



Број: 05-05-1-3831-2/11  
Сарајево, 08. децембар 2011. године



PRIMLJENO: 09. 12. 2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	1267/11	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке - Пројекат болнице Републике Српске - А. Уговор је потписан 05. октобра 2011. године у Луксембургу и 25. октобра 2011. године у Сарајеву, а потписао га је г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,



**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-21-05-5-23191/11  
Sarajevo, 07.12.2011. godine

08.12. 11  
05 05-1 3830

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicijske banke-Projekat bolnice Republike Srpske-A**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicijske banke - *Projekat bolnice Republike Srpske-A* koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 168. sjednici održanoj 07.12.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Ugovora.

Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicijske banke - *Projekat bolnice Republike Srpske-A* potpisan je 5. oktobra 2011. godine u Luksemburgu i 25. oktobra 2011. godine u Sarajevu.

U ime Bosne i Hercegovine Ugovor je potpisao ministar finansija i trezora BiH, g. Dragan Vrankić, shodno odluci Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju ovog Sporazuma i određivanju potpisnika, broj: 01-50-1-2367-43/11 od 27. jula 2011. godine, u ime Republike Srpske g. Zoran Tegeltija, ministar finansija, u ime Evropske investicijske banke gospoda Massimo Novo, šef Odjela i Wolfgang Spieles, kreditni službenik.

S poštovanjem,

  
**MINISTAR**  
Sven Alkalaj

Prilog: kao u tekstu

FIN° 31.243 (BA)  
Serapis N° 2010 0049

# **Bolnice u RS / A**

## **Ugovor o finansiranju**

*između*

**Bosne i Hercegovine**

*i*

**Republike Srpske**

*i*

**Evropske investicijske banke**

Luksemburg, 5. oktobar 2011.

Sarajevo, 25. oktobar 2011.

<b>TUMAČENJE I DEFINICIJE</b> .....	<b>6</b>
<b>ČLAN 1</b> .....	<b>9</b>
<b>1.01</b> <b>IZNOS KREDITA</b> .....	9
<b>1.02</b> <b>PROCEDURA ISPLATE</b> .....	10
1.02A <b>TRANŠE</b> .....	10
1.02B <b>ZAHTJEV ZA ISPLATU</b> .....	10
1.02C <b>OBAVJEŠTENJE O ISPLATI</b> .....	10
1.02D <b>RAČUN ZA ISPLATU</b> .....	11
<b>1.03</b> <b>VALUTA ISPLATE</b> .....	11
<b>1.04</b> <b>UVJETI ISPLATE</b> .....	11
1.04A <b>PRVA TRANŠA</b> .....	11
1.04B <b>SVE TRANŠE</b> .....	12
1.04C <b>TRANŠA ZA PRVU ISPLATU ZA BOLNICU U BIJELJINI</b> .....	13
<b>1.05</b> <b>ODGODA ISPLATE</b> .....	13
1.05A <b>RAZLOZI ZA ODGODU</b> .....	13
1.05B <b>NAKNADA ZA ODGODU</b> .....	13
1.05C <b>OTKAZIVANJE ISPLATE ODGOĐENE ZA 6 (ŠEST) MJESECI</b> .....	14
<b>1.06</b> <b>OTKAZIVANJE I OBUSTAVA</b> .....	14
1.06A <b>PRAVO ZAJMOPRIMCA NA OTKAZIVANJE</b> .....	14
1.06B <b>PRAVO BANKE NA OBUSTAVU I OTKAZIVANJE</b> .....	14
1.06C <b>NAKNADA ZA OBUSTAVU I OTKAZIVANJE TRANŠE</b> .....	14
1.06C(1) <b>OBUSTAVA</b> .....	14
1.06C(2) <b>OTKAZIVANJE</b> .....	14
<b>1.07</b> <b>OTKAZIVANJE NAKON ISTEKA KREDITA</b> .....	14
<b>1.08</b> <b>IZNOSI DOSPJELI U SKLADU S ČLANOM 1.</b> .....	15
<b>ČLAN 2.</b> .....	<b>15</b>
<b>2.01</b> <b>IZNOS ZAJMA</b> .....	15
<b>2.02</b> <b>VALUTA OTPLATE, KAMATE I DRUGIH TROŠKOVA</b> .....	15
<b>2.03</b> <b>POTVRDA BANKE</b> .....	15
<b>ČLAN 3.</b> .....	<b>15</b>
<b>3.01</b> <b>KAMATNA STOPA</b> .....	15
3.01A <b>TRANŠE S FIKSNOM STOPOM</b> .....	15
3.01B <b>TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM</b> .....	15
3.01C <b>REVIZIJA ILI KONVERZIJA TRANŠI</b> .....	16
<b>3.02</b> <b>KAMATA NA ZAKAŠNJELE IZNOSE</b> .....	16
<b>3.03</b> <b>SLUČAJ POREMEĆAJA NA TRŽIŠTU</b> .....	16
<b>ČLAN 4.</b> .....	<b>17</b>
<b>OTPLATA</b> .....	<b>17</b>
<b>4.01</b> <b>UOBIČAJENA OTPLATA</b> .....	17
4.01A <b>OTPLATA U RATAMA</b> .....	17
4.01B <b>JEDNA RATA</b> .....	17
<b>4.02</b> <b>DOBROVOLJNA PRIJEVREMENA OTPLATA</b> .....	17
4.02A <b>MOGUĆNOST PRIJEVREMENE OTPLATE</b> .....	17
4.02B <b>OBEŠTEĆENJE ZA PRIJEVREMENU OTPLATU</b> .....	17
4.02B(2) <b>TRANŠA S FIKSNOM STOPOM</b> .....	18
4.02B(3) <b>TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM</b> .....	18
4.02C <b>MEHANIKA PRIJEVREMENE OTPLATE</b> .....	18
<b>4.03</b> <b>PRISILNA PRIJEVREMENA OTPLATA</b> .....	18
<b>4.03A</b> <b>RAZLOZI ZA PRIJEVREMENU OTPLATU</b> .....	18
4.03A(1) <b>SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA</b> .....	18
4.03A(2) <b>JEDNAKOST (PARI PASSU) S DRUGIM FINANSIRANJEM KOJE NIJE OD EIB-A</b> .....	18
4.03A(3) <b>PROMJENA ZAKONA</b> .....	19
4.03B <b>MEHANIKA PRIJEVREMENE OTPLATE</b> .....	19
4.03C <b>OBEŠTEĆENJE ZA PRIJEVREMENU OTPLATU</b> .....	20

4.04	OPĆE ODREDBE .....	20
<b>ČLAN 5.</b>	.....	<b>20</b>
5.01	KONVENCIJA O BROJANJU DANA .....	20
5.02	VRIJEME I MJESTO PLAĆANJA .....	20
5.03	POREMEĆAJ PLATNIH SISTEMA .....	20
<b>ČLAN 6.</b>	.....	<b>21</b>
6.07	POŠTIVANJE ZAKONA .....	22
6.08	OPĆE IZJAVE I GARANCIJE .....	22
<b>ČLAN 7</b>	.....	<b>23</b>
7.01	Jednakost ( <i>Pari Passu</i> ) .....	23
7.02	Dodatno osiguranje .....	24
7.03	Klauzule koje se naknadno unose.....	24
<b>ČLAN 8.</b>	.....	<b>24</b>
8.01	INFORMACIJE KOJE SE TIČU PROJEKTA .....	24
8.02	INFORMACIJE KOJE SE TIČU ZAJMOPRIMCA .....	25
8.03	POSJETE BANKE.....	25
<b>ČLAN 9.</b>	.....	<b>26</b>
9.01	POREZI, DAVANJA I NAKNADE .....	26
9.02	OSTALI TROŠKOVI .....	26
<b>ČLAN 10.</b>	.....	<b>26</b>
10.01	PRAVO NA ZAHTIJEVANJE OTPLATE.....	26
10.01A	HITAN ZAHTJEV .....	26
10.01	ZAHTJEV NAKON OBAVJEŠTENJA O PRAVNOM LIJEKU .....	27
10.02	OSTALA PRAVA PO ZAKONU.....	27
10.03	ODŠTETA.....	27
10.03A	TRANŠE S FIKSNOM STOPOM.....	27
10.03B	TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM.....	28
10.03C	OPĆA ODREDBA .....	28
10.04	NEODRICANJE.....	28
10.05	UPOTREBA PRIMLJENIH SREDSTAVA .....	28
<b>ČLAN 11.</b>	28	
11.01	MJERODAVNI ZAKON .....	28
11.02	NADLEŽNOST .....	28
11.03	DOKAZ O IZNOSIMA DOSPJELIM NA NAPLATU .....	28
<b>ČLAN 12.</b>	.....	<b>28</b>
12.01	OBAVJEŠTENJA OBJEMA STRANAMA.....	29
12.02	OBLIK OBAVJEŠTENJA .....	29
12.03	RECITALI, PRILOZI I DODACI .....	29
<b>PRILOG A</b>	31	
<b>PRILOG B</b>	35	
<b>PRILOG C</b>	38	
<b>PRILOG D</b>	41	

**OVAJ UGOVOR ZAKLJUČEN JE IZMEĐU:**

Bosne i Hercegovine, koju zastupa  
ministar finansija i trezora Bosne i  
Hercegovine Nj. E. Dragan Vrankić,

**("Zajmoprimac")**

na jednoj strani, i

Republike Srpske, koju zastupa  
ministar finansija gosp. Zoran Tegeltija,

**("Republika Srpska")**

na drugoj strani, i

Evropske investicijske banke sa  
sjedištem na adresi 100 blvd Konrad  
Adenauer, Luksemburg, L-2950  
Luksemburg, koju zastupaju šef Odjela  
gosp. Massimo Novo i službenik za  
kredite gosp. Wolfgang Spieles,

**("Banka")**

na trećoj strani.

## BUDUĆI DA:

- (1) Zajmoprimac je izjavio da pokreće projekat obnove Kliničkog centra Banja Luka i izgradnje nove bolnice u Bijeljini, što je detaljnije opisano u tehničkom opisu ("**Tehnički opis**") izloženom u Prilogu A ("**Projekat**"). U tu svrhu, Zajmoprimac će, pod istim uvjetima koji su navedeni u ovom ugovoru, Republici Srpskoj prenijeti sredstva za ovu operaciju.
- (2) Prema procjeni Banke, ukupni troškovi Projekta iznose 286.000.000 EUR (dvjesto osamdeset šest miliona eura), a Zajmoprimac je izjavio da Projekat namjerava finansirati na sljedeći način:

Izvor	Iznos (u milionima EUR)
Vlastita sredstva i drugi izvori	82
Kredit Banke	143
Bilateralna sredstva	61
UKUPNO	286

- (3) Kako bi ispunio plan finansiranja definiran u Recitalu (2), Zajmoprimac je od Banke zatražio kredit u iznosu 143.000.000 EUR (sto četrdeset tri miliona eura).
- (4) Odlukom br. 633/2009/EC, Evropski parlament i Vijeće Evropske unije odlučili su Banci odobriti garanciju za gubitke koje Banka pretrpi u odnosu na zajmove i kreditne zajmove odobrene od 2007. do 2011. godine, u skladu s vlastitim pravilima i procedurama, za projekte koje Banka provodi u određenim zemljama koje nisu članice Evropske unije, a koje su navedene u spomenutoj Odluci.
- (5) Bosna i Hercegovina je 17. i 27. decembra 2007. godine s Bankom zaključila okvirni sporazum koji uređuje aktivnosti Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu „**Okvirni sporazum**“).
- (6) Zajam za finansiranje koji će biti osiguran ovim ugovorom ulazi u okvir Okvirnog sporazuma.
- (7) Banka je prema ovom Ugovoru o finansiranju („Ugovor“), a imajući u vidu da finansiranje Projekta ulazi u okvir njenog poslovanja, i uzimajući u obzir izjave i činjenice navedene u ovim recitalima, odlučila udovoljiti zahtjevu Zajmoprimca i odobriti mu prvi kredit u iznosu 100.000.000 EUR (sto miliona eura); pod uvjetom da iznos zajma Banke neće, ni u kojem slučaju, biti veći od 50% (pedeset posto) ukupne cijene Projekta izložene u Recitalu (2). Banka je, u skladu s odobrenjem uprave, voljna razmotriti odobravanje daljnjeg kredita za Projekat.
- (8) Bosna i Hercegovina i Republika Srpska odobrile su zaduženje u iznosu 100.000.000 EUR (sto miliona eura) predstavljeno ovim kreditom, pod uvjetima i rokovima izloženim u ovom Ugovoru. Zajmoprimac potvrđuje status Banke kao povlaštenog kreditora i kao međunarodne finansijske institucije.
- (9) Statutom Banke utvrđeno je da Banka osigurava da se njena sredstva koriste što je racionalnije moguće, u interesu Evropske unije; i, u skladu s tim, uvjeti i odredbe kreditnog poslovanja Banke moraju biti u skladu s relevantnim politikama Evropske unije.

U skladu s Preporukama Radne grupe za finansijsko postupanje, koja je uspostavljena unutar Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj, Banka posebnu pažnju posvećuje svojim transakcijama i poslovnim odnosima u slučajevima kada finansira (a) projekat u zemlji koja nedovoljno primjenjuje te preporuke ili (b) zajmoprimca ili korisnika s prebivalištem u bilo kojoj takvoj zemlji.

- (10) EIB smatra da pristup informacijama u vezi s projektima koja finansira igra ključnu ulogu u smanjivanju rizika po okoliš i društvo, uključujući kršenje ljudskih prava. EIB je stoga ustanovila Politiku transparentnosti, čija je namjena unaprijediti odgovornost EIB Grupe prema vlasnicima udjela i prema građanima Evropske unije općenito, a odobravanjem pristupa informacijama koje će im omogućiti da razumiju njeno upravljanje, strategiju, politike, aktivnosti i praksu.

**STOGA JE SADA** ovime dogovoreno sljedeće:

## **TUMAČENJE I DEFINICIJE**

### **(a) Tumačenje**

- (i) Reference na članove, recitale, priloge i dodatke u ovom Ugovoru odnose se na članove, recitale, priloge i dodatke ovom Ugovoru, osim ukoliko nije izričito navedeno drugačije.
- (ii) Reference na neku zakonsku odredbu u ovom Ugovoru odnose se na tu odredbu, promijenjenu ili ponovno provedenu.
- (iii) Reference na bilo koji drugi sporazum ili instrument u ovom Ugovoru odnose se na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, s dodacima, proširen ili preformuliran.

### **(b) Definicije**

U ovom Ugovoru:

**“Rok za prihvaćanje”** obavještenja znači:

- (a) 16.00h po luksemburškom vremenu na dan dostavljanja, ukoliko je obavještenje dostavljeno do 14.00h po luksemburškom vremenu na radni dan; ili
- (b) 11.00h po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ukoliko je obavještenje dostavljeno nakon 14.00h po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljeno na dan koji nije radni dan.

**“Radni dan”** znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

**“Slučaj promjene zakona”** ima značenje definirano u členu 4.03A(3).

**“Ugovor”** ima značenje definirano u Recitalu (7).

**“Kredit”** ima značenje definirano u členu 1.01.

**“Obavještenje o isplati”** znači obavještenje Banke Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s članom 1.02C.

**“Zahtjev za isplatu”** znači obavještenje uglavnom u obliku definiranom u Prilogu C.1.

**“Slučaj prekida”** znači:

- (a) materijalni prekid u sistemima plaćanja ili komunikacija ili na finansijskim tržištima koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim Ugovorom; ili
- (b) nastanak bilo kakvog drugog događaja koji rezultira prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sistemom) funkcioniranja blagajne Banke ili Zajmoprimca, koji sprečava tu ugovornu stranu da:
  - (i) vrši obaveze plaćanja prema ovom Ugovoru; ili
  - (ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b)) nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid van njene kontrole.

**“Okoliš”** znači sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i socijalno blagostanje:



- (a) fauna i flora;
- (b) tlo, voda, zrak, klima i pejzaž; i
- (c) kulturno naslijeđe i izgrađena okolina,

i uključuje, bez ograničenja, profesionalno zdravlje i zdravlje zajednice, te pitanja sigurnosti i radne uvjete.

“**Okolišna dozvola**” znači bilo kakva dozvola, licenca, ovlaštenje, saglasnost ili neko drugo odobrenje potrebno u skladu sa Zakonom o zaštiti okoliša.

“**Okolišna tužba**” znači bilo kakvo potraživanje, postupak, službeno obavještenje ili istraga koju provodi bilo koja osoba u odnosu na Zakon o zaštiti okoliša.

“**Zakon o zaštiti okoliša**” znači:

- (a) zakon, standardi i principi Evropske unije, osim bilo kakve derogacije koju Banka prihvati za potrebe ovog Ugovora, na osnovu bilo kakvog sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske unije;
- (b) zakoni i propisi Bosne i Hercegovine; i
- (c) primjenjivi međunarodni ugovori,

čiji je osnovni cilj očuvanje, zaštita ili unapređenje okoliša.

“**EURIBOR**” ima značenje definirano u Prilogu B.

“**Instrument vanjskog duga**” ima značenje definirano u članu 7.01.

“**Konačni datum raspoloživosti**” znači 30. juni 2016. godine.

“**Fiksna stopa**” znači godišnja kamatna stopa koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim principima koje, s vremena na vrijeme, utvrđuju upravna tijela Banke, za zajmove odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uvjete za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

“**Tranša s fiksnom stopom**” znači tranša na koju se primjenjuje fiksna stopa.

“**Promjenjiva stopa**” znači promjenjiva kamatna stopa s fiksnim rasponom, odnosno godišnja kamatna stopa jednaka relevantnoj međubankarskoj stopi, plus ili minus raspon, koju određuje Banka za svaki sukcesivni referentni period promjenjive stope.

“**Referentni period promjenjive stope**” znači svaki period od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvi referentni period promjenjive stope započet će na datum isplate tranše.

“**Tranša s promjenjivom stopom**” znači isplaćena tranša na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

“**Slučaj prijevremene otplate s naknadom**” znači slučaj prijevremenog plaćanja prema članu 4.03A, osim stava 4.03A(2).

“**Revizija/konverzija kamate**” znači određivanje novih finansijskih uvjeta koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope (“revizija”) ili drugačiju osnovicu kamatne stope (“konverzija”) koja se može ponuditi za preostali period tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji.

“**Datum revizije/konverzije kamate**” znači datum, koji će biti datum plaćanja, a koji Banka definira u skladu s članom 1.02C u obavještenju o isplati ili u skladu s članom 3. i Prilogom D.

“**Prijedlog za reviziju/konverziju kamate**” znači prijedlog Banke prema Prilogu D.

“**Zahtjev za reviziju/konverziju kamate**” znači pisano obavještenje Zajmoprimca, dostavljeno najmanje 75 (sedamdeset i pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojem se od Banke zahtijeva da Zajmoprimcu podnese prijedlog za reviziju/konverziju kamate za iznos koji, na predloženi datum revizije/konverzije kamate, nije manji od 10.000.000 EUR (deset miliona eura) ili jednakog iznosa. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također će definirati:

- (a) datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama člana 3.01;

- (b) preferirani plan otplate izabran u skladu s članom 4.01; i
- (c) bilo koji dodatni datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s članom 3.01.

**"Zajam"** znači ukupni iznos tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme u skladu s ovim Ugovorom.

**"Slučaj poremećaja na tržištu"** znači da, u odnosu na određenu Objavljenu tranšu ili na tranšu u odnosu na koju je Zajmoprimac prihvatio prijedlog za reviziju/konverziju kamate, u skladu s Prilogom D:

- (a) prema opravdanom stavu Banke, postoje izuzetne okolnosti koje negativno utječu na pristup Banke njenim izvorima finansiranja;
- (b) prema mišljenju Banke, sredstva iz njenih uobičajenih izvora finansiranja nisu dostupna za finansiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;
- (c) u vezi s tranšom u odnosu na koju je kamata plativa po promjenjivoj stopi:
  - (A) trošak Banci za osiguravanje sredstava iz njenih izvora finansiranja, koji odredi Banka, za period jednak referentnom periodu promjenjive stope tranše (tj. na tržištu novca) bio bi veći od primjenjive relevantne međubankovne stope;
  - ili
  - (B) Banka odluči da odgovarajući i pravedni načini ne postoje kako bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše, ili relevantnu međubankarsku stopu nije moguće odrediti u skladu s definicijom u Prilogu B.

**"Nepovoljna materijalna promjena"** znači, u odnosu na Zajmoprimca, događaj ili promjena uvjeta koja utječe na Zajmoprimca, a koja, prema mišljenju Banke:

- (a) materijalno ugrožava sposobnost Zajmoprimca da izvršava svoje obaveze prema ovom Ugovoru;
- ili
- (b) materijalno ugrožava finansijsko stanje ili perspektivu Zajmoprimca.

**"Datum dospijeća"** znači posljednji ili jedini datum otplate neke tranše u skladu s članom 4.01A(b)(iii) ili članom 4.01B.

**"Najavljena tranša"** znači tranša u odnosu na koju je Banka izdala obavještenje o isplati.

**"Datum plaćanja"** znači: godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u obavještenju o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datuma dospijeća, a osim ukoliko bilo koji takav datum nije relevantni radni dan, to znači:

- (a) za tranšu s fiksnom stopom, naredni relevantni radni dan, bez korekcije kamate dospjele prema članu 3.01, osim u slučajevima kada se otplata vrši u jednoj rati u skladu s članom 4.01B, kada će se primjenjivati prethodni relevantni radni dan na ovu jednu ratu i posljednju uplatu kamate i samo u ovom slučaju, s korekcijom kamate dospjele u skladu s članom 3.01; i
- (b) za tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je relevantni radni dan ili, ukoliko to nije moguće, najbliži prethodni dan koji je relevantni radni dan, u svim slučajevima uz odgovarajuću korekciju kamate dospjele prema članu 3.01.

**"Iznos prijevremene otplate"** znači iznos tranše koji će Zajmoprimac prijevremeno otplatiti u skladu s članom 4.02A.

**"Datum prijevremene otplate"** znači datum koji će biti datum plaćanja, a na koji Zajmoprimac predloži da izvrši plaćanje iznosa prijevremene otplate.

**"Obavještenje o prijevremenom plaćanju"** znači pismeno obavještenje Zajmoprimca koje, između ostalog, definira iznos prijevremene otplate i datum prijevremene otplate u skladu s članom 4.02A.

“Projekat” ima značenje definirano u Recitalu (1).

“**Prihvatljivi troškovi**” znače troškove (uključujući troškove projektiranja i nadgledanja, ukoliko su relevantni, i neto iznos poreza i obaveza koje plaća Zajmoprimac) koje snosi Zajmoprimac ili Republika Srpska za Projekat, u odnosu na radove, robe i usluge povezane sa stavkama u Tehničkom opisu, koje su prihvatljive za finansiranje putem Kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora izvršenih na način zadovoljavajući za Banku, uzimajući u obzir najnovije izdanje Vodiča za nabavku, objavljenog na internet stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima jednakog bilo kojem iznosu potrošenom u drugoj valuti, Banka će primjenjivati referentnu kursnu stopu koju za tu valutu obračuna i objavi Evropska centralna banka, na datum unutar petnaest (15) dana prije datuma isplate koji Banka odredi (ili će, u slučaju nepostojanja takve stope, Banka odabrati relevantnu kursnu stopu ili stope koje u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem finansijskom tržištu).

“**Stopa prebacivanja**” znači fiksna stopa koja je na snazi na dan obračunavanja obeštećenja za zajmove sa fiksnom stopom izražene u istoj valuti i za koje će vrijediti isti uvjeti plaćanja kamate i isti profil otplate do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datum dospjeća tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je period kraći od minimalnih intervala definiranih u članu 3.01, koristit će se najbliži ekvivalent odgovarajuće stope na tržištu novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0,125% (12,5 baznih poena) za periode do 12 (dvanaest) mjeseci. Za periode koji, ovisno o slučaju, padaju između 13 i 36/48 mjeseci, primjenjivat će se poeni ponude za zamjenske stope koje objavi Intercapital u Reutersu za povezanu valutu i koju razmotri Banka u vrijeme obračuna.

“**Relevantni radni dan**” znači:

- (a) za euro, dan koji je CILJANI DAN<sup>1</sup>; i
- (b) za bilo koju drugu valutu, dan na koji su banke otvorene za opće poslovanje u glavnim domaćim finansijskim centrima relevantne valute.

“**Relevantna međubankarska stopa**” znači:

- (a) EURIBOR za tranšu denominiranu u eurima;
- (b) LIBOR za tranšu denominiranu u britanskim funtama (GBP) ili američkim dolarima (USD); i
- (c) tržišna stopa i njena definicija koju Banka izabere i posebno o tome obavijesti Zajmoprimca, za tranšu denominiranu u bilo kojoj drugoj valuti.

“**Zakazani datum isplate**” znači datum na koji je zakazana isplata tranše, u skladu s članom 1.02B.

“**Raspon**” znači fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimca u relevantnom obavještenju o isplati ili prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

“**Tehnički opis**” ima značenje definirano u Recitalu (1).

“**Tranša**” znači svaka isplata koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom Ugovoru.

## ČLAN 1.

### Kredit i isplate

#### **1.01**     Iznos kredita

---

<sup>1</sup> 14. decembra 2000. godine, Upravno vijeće Evropske centralne banke (ECB) odlučilo je da će, od 2002. godine, do daljnjeg obavještenja, Transevropski automatizirani sistem brzog prijenosa bruto plaćanja u stvarnom vremenu 2 (TARGET 2) biti zatvoren, pored subote i nedjelje, na sljedeće dane: Nova godina, Veliki petak i Uskršnji ponedjeljak, 1. maj, Božić i 26. decembar.

Ovim Ugovorom Banka odobrava u korist Zajmoprimca, a Zajmoprimac prihvata kredit u iznosu 100.000.000 EUR (sto miliona eura), za finansiranje Projekta ("Kredit").

## **1.02 Procedura isplate**

### **1.02A Tranše**

Banka Kredit isplaćuje u najviše 20 (dvadeset) tranši. Iznos svake tranše, ukoliko se ne radi o prvim ili nepovučenim sredstvima Kredita, najmanje je 3.000.000 EUR (tri miliona eura).

### **1.02B Zahtjev za isplatu**

(a) Zajmoprimac može Banci podnijeti zahtjev za isplatu tranše, koji će Banka primiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije krajnjeg datuma raspoloživosti ili prije. Zahtjev za isplatu je u obliku opisanom u Prilogu C i definira:

- (i) iznos i valutu tranše;
- (ii) traženi datum isplate tranše; takav traženi datum isplate mora biti relevantni radni dan koji pada najmanje 15 (petnaest) dana nakon datuma zahtjeva za isplatu, te na ili prije krajnjeg datuma raspoloživosti, pri čemu se podrazumijeva da Banka tranšu može isplatiti do 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma zahtjeva za isplatu;
- (iii) da li se radi o tranši s fiksnom stopom ili promjenjivom stopom, definiranim u relevantnim odredbama člana 3.01;
- (iv) traženu periodičnost plaćanja kamate na tranšu, odabranu u skladu s članom 3.01;
- (v) tražene uvjete otplate glavnice tranše, odabrane u skladu s članom 4.01;
- (vi) traženi prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;
- (vii) Zajmoprimčev odabir datuma revizije/konverzije kamate za tranšu, ukoliko postoji; i
- (viii) IBAN kod (ili prikladan format u skladu s lokalnom bankarskom praksom) i SWIFT BIC računa u banci na koji će se, u skladu s članom 1.02D, izvršiti isplata tranše.

(b) Ukoliko Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimca, prije podnošenja zahtjeva za isplatu, Zajmoprimcu ponudi neobavezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, Zajmoprimac također može, po svom nahođenju, u zahtjevu za isplatu dati takvu ponudu, odnosno:

- (i) u slučaju tranše s fiksnom stopom, gore navedenu fiksnu kamatnu stopu koju je Banka prethodno navela; ili
- (ii) u slučaju tranše s promjenjivom stopom, gore navedeni raspon koji je Banka prethodno navela,

koja će se primjenjivati na tranšu do datuma dospijeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji.

(c) Svaki zahtjev za isplatu mora pratiti dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje Zahtjeva, te primjerak potpisa te osobe ili osoba ili izjava Zajmoprimca da se, u odnosu na ovlaštenje osobe ili osoba za potpisivanje zahtjeva za isplatu u skladu s ovim Ugovorom, nisu dogodile nikakve promjene.

(d) U skladu s članom 1.02C(b), svaki je zahtjev za isplatu neopoziv.

### **1.02C Obavještenje o isplati**

(a) Najmanje 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma isplate tranše, Banka, ukoliko je zahtjev za isplatu u skladu s članom 1.02, Zajmoprimcu dostavlja obavještenje o isplati, u kojem je definirano sljedeće:

- (i) valuta, iznos tranše i jednak iznos u eurima;
- (ii) zakazani datum isplate;

- (iii) osnovu kamatne stope za tranšu;
  - (iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate na tranšu;
  - (v) uvjete otplate glavnice tranše;
  - (vi) prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;
  - (vii) datume plaćanja koji se primjenjuju na tranšu;
  - (viii) datum revizije/konverzije kamate na tranšu, ukoliko to Zajmoprimac zatraži; i
  - (ix) fiksnu stopu za tranšu s fiksnom stopom, a raspon za tranšu s promjenjivom stopom.
- (b) Ukoliko jedan ili više elemenata navedenih u obavještenju o isplati ne odražava odgovarajući element, ukoliko postoji, u zahtjevu za isplatu, Zajmoprimac može, nakon prijema obavještenja o isplati, pismenim obavještenjem koje će Banka primiti najkasnije u 12.00h po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, opozvati zahtjev za isplatu, nakon čega zahtjev za isplatu i obavještenje o isplati postaju nevažeći. Ukoliko Zajmoprimac u ovom periodu pismeno ne opozove zahtjev za isplatu, smatra se da je Zajmoprimac prihvatio sve elemente definirane u obavještenju o isplati.
- (c) Ukoliko je Zajmoprimac Banci dostavio zahtjev za isplatu u kojem nije definirao fiksnu kamatnu stopu ili raspon u skladu s članom 1.02B(b), smatra se da je Zajmoprimac unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon kako je naknadno definirano u obavještenju o isplati.

#### 1.02D **Račun za isplatu**

Isplata će se vršiti na račun o kojem će Zajmoprimac Banku pismeno obavijestiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (uključujući IBAN kod ili odgovarajući format u skladu s lokalnom bankarskom praksom). Zajmoprimac prihvata da plaćanja na takav račun predstavljaju isplate na osnovu ovog Ugovora kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimca.

Za svaku tranšu može biti određen samo jedan račun.

#### 1.03 **Valuta isplate**

Ovisno o raspoloživosti, Banka će svaku tranšu isplatiti u eurima (EUR) ili nekoj drugoj valuti koja se koristi na glavnim deviznim tržištima.

Za obračun iznosa dostupnih za isplatu u drugim valutama osim eura, i određivanje njihovog iznosa u eurima, Banka primjenjuje stopu koju objavljuje Evropska centralna banka u Frankfurtu, raspoloživu na ili nedugo prije datuma podnošenja obavještenja o isplati, o čemu Banka odlučuje.

#### 1.04 **Uvjeti isplate**

##### 1.04A **Prva Tranša**

Isplata prve tranše u skladu s članom 1.02 uvjetovana je time da Banka na ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate, primi sljedeće dokumente ili dokaze u zadovoljavajućem obliku i sadržaju:

- (a) za Banku zadovoljavajući dokaz da Zajmoprimac i Republika Srpska imaju potpuno ovlaštenje da izvrše ovaj Ugovor, te da su osoba ili osobe koje u ime Zajmoprimca i Republike Srpske potpisuju ovaj Ugovor valjano ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i uzorke potpisa svake takve osobe;
- (b) dokaz da su Zajmoprimac i Republika Srpska izdali ili dobili sve potrebne saglasnosti, ovlaštenja, dozvole ili odobrenja vladinih ili javnih organa ili nadležnih organa potrebna u vezi s ovim Ugovorom i Projektom;
- (c) pravno mišljenje Ministarstva pravde Zajmoprimca, koje potvrđuje sljedeće:

- (i) potpisnici ovog Ugovora imaju valjano odobrenje Predsjedništva Zajmoprimca da u ime Zajmoprimca potpišu ovaj Ugovor;
  - (ii) izvršenje ovog Ugovora valjano je ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;
  - (iii) finansiranje Projekta spada u opseg Okvirnog sporazuma;
  - (iv) odredbe ovog Ugovora su na punoj snazi i važenju, a Ugovor je valjan, obavezujući i primjenjiv u skladu s navedenim uvjetima; i
  - (v) ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno nisu potrebne nikakve saglasnosti za primanje svih iznosa koji će, na poseban račun naveden u članu 1.02(D), biti isplaćeni prema ovom Ugovoru, niti za odobravanje otplate Zajma i plaćanje kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom Ugovoru; i
  - (vi) pismeni sporazum između Zajmoprimca, Banke i Republike Srpske za produženje roka podnošenja zahtjeva za isplatu u skladu s ovim Sporazumom ne zahtijeva ratifikaciju odlukom Predsjedništva Zajmoprimca, niti bilo koju drugu službenu proceduru kako bi takvo produženje postalo efektivno u skladu s uvjetima relevantne pismene komunikacije između ugovornih strana.
- (d) pravno mišljenje Ministarstva pravde Republike Srpske, u kojem se potvrđuje sljedeće:
- (i) potpisnici ovog Ugovora imaju valjano odobrenje da u ime Republike Srpske potpišu ovaj Ugovor;
  - (ii) izvršenje ovog Ugovora valjano je ratificirano odlukom Narodne skupštine Republike Srpske;
  - (iii) odredbe ovog Ugovora su valjane, obavezujuće i primjenjive u skladu s navedenim uvjetima;
- (e) dokaz da su dobivene sve saglasnosti devizne kontrole koje Banka utvrdi ili koje su navedene u pravnom mišljenju danom u stavu (c) iznad, a kojima se Zajmoprimcu dozvoljava da primi isplate predviđene ovim Ugovorom, da otplati Zajam i plati kamatu u sve ostale iznose dospjele prema ovom Ugovoru.

#### 1.04B Sve tranše

Isplata svake tranše prema članu 1.02, uključujući prvu, uvjetovana je sljedećim:

- (a) da Banka, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, na dan koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate za predloženu tranšu, ili ranije, primi sljedeće dokumente ili dokaze:
  - i) certifikat od Zajmoprimca u obliku definiranom u Prilogu C.2;
  - (ii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne tranše, ukupan iznos Zajma ili zajmova neće prelaziti ukupne troškove Projekta, koje snosi Zajmoprimac ili koje je preuzeo ugovorom, do datuma relevantnog zahtjeva za isplatu;
  - (iii) osim u slučaju prve tranše, dokaz da se od Zajmoprimca i/ili Republike Srpske može razumno očekivati da, do 120. dana nakon traženog datuma isplate, definiranog u zahtjevu isplate, prihvatljivi trošak u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu od: (i) 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80% iznosa tranše koja će se isplatiti (100% iznosa tranše, ukoliko je to posljednja tranša koja će biti isplaćena);
  - (iv) dokaz da je Republika Srpska, na način koji zadovoljava Banku, uspostavila Jedinicu za upravljanje poslovima projekta („PMU/JUP“), ili jednako funkcionalnu organizaciju pod njenom kontrolom, popunjenu stručnim i posvećenim osobljem i odgovarajućim opisom projektnih poslova, na zadovoljstvo Banke, kojem je povjereno koordiniranje Projekta tokom čitavog perioda provedbe Projekta. PMU/JUP djeluje kao partner Banke po svim tehničkim i administrativnim pitanjima;

- (v) za dijelove Projekta, za koje nadležni organ zahtijeva procjenu utjecaja na okolinu (EIA), netehnički sažetak, studija utjecaja na okolinu, dokaz o javnim konsultacijama i kopija relevantnog dijela konačne razvojne dozvole koji pokazuje ugradnju EIA i javnih konsultacija;
  - (vi) za dijelove Projekta, za koje nadležni organ ne zahtijeva EIA, kopija relevantne odluke nadležnog organa i dokaz o javnom objavljivanju spomenute odluke;
  - (vii) kopiju bilo kakvog drugog odobrenja ili dokumenta, mišljenja ili osiguranja, koje je Banka Zajmoprimcu ili Promotoru definirala kao neophodno ili poželjno, u vezi sa sklapanjem i izvršavanjem ovog Ugovora, i predviđenih transakcija, ili s njegovom valjanošću i provedivošću;
  - (viii) najnoviji izvještaj o napretku Projekta, u obliku i sadržaju koji zadovoljavaju Banku;
- (b) da na zakazani datum isplate predviđene tranše:
- (i) izjave i garancije koje se ponavljaju u skladu s članom 6.08 budu tačne u svakom pogledu; i
  - (ii) nikakav događaj ili okolnost koji čine ili bi s istekom vremena ili davanjem obavještenja u skladu s ovim Ugovorom predstavljali:
    - (aa) slučaj neispunjavanja ugovorne obaveze prema članu 10.01, ili
    - (bb) slučaj prijevremene otplate prema članu 4.03,
 nisu se pojavili i ostali neriješeni, bez odricanja, ili bi rezultirali iz predložene tranše.

#### 1.04C **Tranša za prvu isplatu za bolnicu u Bijeljini**

Ne mijenjajući član 1.04B, isplata prve tranše za bolnicu u Bijeljini uvjetovana je time da Banka, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, na ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate, primi primjerak ugovora o izgradnji po sistemu „ključ u ruke“, uključujući potpuni opis tehničkih specifikacija.

#### 1.05 **Odgoda isplate**

##### 1.05A **Razlozi za odgodu**

Nakon pismenog zahtjeva Zajmoprimca, Banka, u cijelosti ili djelomično, odgađa isplatu bilo koje najavljene tranše do datuma koji definira Zajmoprimac, a koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate te tranše. U tom slučaju, Zajmoprimac plaća naknadu za obeštećenje, definiranu u skladu s članom 1.05B ispod.

Bilo kakav zahtjev za odgodu djelotvoran je samo ukoliko je podnesen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ukoliko bilo koji od uvjeta navedenih u članu 1.04 nije ispunjen do navedenog datuma i do zakazanog datuma isplate, te ukoliko Banka smatra da takav uvjet neće biti ispunjen, isplata se odgađa do datuma koji usaglase Banka i Zajmoprimac, a najkasnije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjavanja svih uvjeta za isplatu.

##### 1.05B **Naknada za odgodu**

Ukoliko je isplata neke najavljene tranše odgođena, bilo na zahtjev Zajmoprimca ili zbog neispunjavanja uvjeta za isplatu, Zajmoprimac, na zahtjev Banke, plaća naknadu za iznos odgođene isplate. Takva naknada obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma stvarne isplate ili, ovisno o slučaju, do datuma otkazivanja najavljene tranše u skladu s ovim Ugovorom, po stopi jednako **R1** minus **R2**, gdje:

“**R1**” znači kamatna stopa koja bi bila primijenjena s vremena na vrijeme u skladu s članom 3.01 i relevantnim obavještenjem o isplati, da je tranša isplaćena na planirani datum isplate;

“**R2**” znači relevantna međubankovna stopa umanjena za 0,125% (12,5 baznih poena); pod uvjetom da, u svrhu određivanja relevantne međubankovne stope u vezi s članom 1.05, relevantni periodi definirani u Prilogu B budu uzastopni periodi od 1 (jednog) mjeseca,

počevši od zakazanog datuma isplate.

Pored toga, naknada će se:

- (a) obračunati korištenjem pravila o brojanju dana primjenjivog na R1;
- (b) u slučaju da je R2 veće od R1, bit će jednaka nuli; i
- (c) bit će plativa u skladu s članom 1.08.

#### 1.05C **Otkazivanje isplate odgođene za 6 (šest) mjeseci**

Banka može, slanjem pismenog obavještenja Zajmoprimcu, otkazati isplatu koja je prema članu 1.05A odgođena za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s članom 1.02.

### 1.06 **Otkazivanje i obustava**

#### 1.06A **Pravo Zajmoprimca na otkazivanje**

Zajmoprimac može, u bilo koje vrijeme, slanjem pismenog obavještenja Banci, otkazati neisplaćeni dio Kredita, u potpunosti ili djelomično, s trenutnim stupanjem na snagu. Međutim, obavještenje nema nikakav učinak u odnosu na najavlvenu tranšu čiji zakazani datum isplate pada u periodu od 7 (sedam) radnih dana nakon datuma obavijesti.

#### 1.06B **Pravo Banke na obustavu i otkazivanje**

Banka može, slanjem pismenog obavještenja Zajmoprimcu, obustaviti i/ili otkazati neisplaćeni dio Kredita, u potpunosti ili djelomično, s trenutnim stupanjem na snagu:

- (i) nakon nastanka slučaja ili okolnosti definirane u članu 4.03A ili 10.01, ili slučaja ili okolnosti koji bi, s istekom vremena ili davanjem obavještenja u skladu s ovim Ugovorom, predstavljali slučaj definiran u članu 4.03A, ili slučaj neispunjavanja ugovorne obaveze prema članu 10.01; ili
- (ii) ako dođe do materijalno nepovoljne promjene, ili
- (iii) ukoliko, razumnim postupanjem, nije zadovoljeno da će garancije i obaveze Zajmoprimca iz članova 6. i 8.04 biti ispunjene.

Bilo kakva obustava trajat će dok je Banka ne okonča ili otkaže obustavljeni iznos.

#### 1.06C **Naknada za obustavu i otkazivanje tranše**

##### 1.06C(1) **OBUSTAVA**

Ukoliko Banka obustavi najavlvenu tranšu, bilo nakon slučaja prijevremenog plaćanja s naplatom odštete ili slučaja definiranog u članu 10.01 ili u skladu s članom 1.06B(iii), Zajmoprimac Banku obeštećuje u skladu s članom 1.05B.

##### 1.06C(2) **OTKAZIVANJE**

Ukoliko, u skladu s članom 1.06A, Zajmoprimac otkaže:

- (a) najavlvenu tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac obeštećuje Banku u skladu s članom 4.02B;
- (b) najavlvenu tranšu s promjenjivom stopom, ili bilo koji dio Kredita koji ne predstavlja najavlvenu tranšu, Zajmoprimac ne plaća obeštećenje.

Ukoliko Banka otkaže najavlvenu tranšu s fiksnom stopom, nakon slučaja prijevremenog plaćanja s naplatom odštete ili u skladu s članom 1.05C, Zajmoprimac Banku obeštećuje u skladu s članom 4.02. Ukoliko Banka otkaže najavlvenu tranšu nakon slučaja navedenog u članu 10.01 ili u skladu s članom 1.06B(iii), Zajmoprimac Banku obeštećuje u skladu s članom 10.03. Osim u ovakvim slučajevima, na otkazivanje tranše koje izvrši Banka obeštećenje se ne plaća.

Obeštećenje se, na datum obavještenja o otkazivanju, obračunava na osnovu otkazanog iznosa koji će se smatrati isplaćenim i otplaćenim na zakazani datum isplate ili, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutno odgođena ili obustavljena.

### 1.07 **Otkazivanje nakon isteka Kredita**



U bilo kojem trenutku nakon krajnjeg datuma raspoloživosti, Banka može, putem pismenog obavještenja Zajmoprimcu i bez nastajanja obaveze bilo koje strane, otkazati takav iznos Kredita u odnosu na koji nije podnesen zahtjev za isplatu, u skladu s članom 1.02B.

**1.08 Iznosi dospjeli u skladu s članom 1.**

Iznosi dospjeli u skladu s članovima 1.05 i 1.06 plaćaju se u valuti odnosne tranše. Oni su plativi u roku 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke, ili unutar bilo kojeg dužeg roka koji Banka navede u zahtjevu.

**ČLAN 2.**

**Zajam**

**2.01 Iznos Zajma**

Zajam čini ukupan iznos tranši koje je Banka isplatila prema Kreditu, a u skladu s potvrdom Banke u skladu s članom 2.03.

**2.02 Valuta otplate, kamate i drugih troškova**

Zajmoprimac kamate, otplatu i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Bilo kakvo drugo plaćanje izvršava se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji će biti plaćeni tom uplatom.

**2.03 Potvrda Banke**

U roku od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ukoliko je prikladno, Zajmoprimcu dostavlja plan otplate definiran u članu 4.01, a koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uvjete otplate i kamatnu stopu te tranše.

**ČLAN 3.**

**Kamata**

**3.01 Kamatna stopa**

Fiksne stope i rasponi raspoloživi su za periode od najmanje 4 (četiri) godine ili, u slučaju neplaćanja glavnice tokom tog perioda, za periode od najmanje 3 (tri) godine.

**3.01A Tranše s fiksnom stopom**

Zajmoprimac, na relevantni datum plaćanja naveden u obavještenju o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s fiksnom stopom plaća kamatu po fiksnoj stopi tromjesečno, polugodišnje ili godišnje unazad, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma na koji je izvršena isplata tranše. Ukoliko period od datuma na koji je izvršena isplata do prvog datuma isplate traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada je plaćanje kamate obračunate u tom periodu odgođeno do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava na osnovu člana 5.01(a) po godišnjoj stopi koja je fiksna.

**3.01B Tranše s promjenjivom stopom**

Zajmoprimac, na relevantni datum plaćanja naveden u obavještenju o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu po promjenjivoj stopi, tromjesečno, polugodišnje ili godišnje unazad, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ukoliko period od datuma isplate do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada je plaćanje kamate obračunate u tom periodu odgođeno do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka u roku od 10 (deset) dana nakon početka svakog referentnog perioda promjenjive stope obavještava Zajmoprimca o takvoj promjenjivoj stopi.

Ukoliko se na osnovu članova 1.05 i 1.06, isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datuma isplate, na prvi referentni period promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani datum isplate.

Kamata se obračunava u odnosu na svaki referentni period promjenjive stope na osnovu člana 5.01(b).

### 3.01C **Revizija ili konverzija tranši**

Kada Zajmoprimac odabere mogućnost revizije ili konverzije osnove kamatne stope tranše, Zajmoprimac, od efektivnog datuma revizije/konverzije kamate (u skladu s procedurom opisanom u Prilogu D) plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Prilogu D.

### 3.02 **Kamata na zakašnjele iznose**

Ne izuzimajući član 10. i kao izuzetak članu 3.01, kamata se obračunava na svaki zakašnjeni iznos prema odredbama ovog Ugovora, od datuma dospijeća do datuma plaćanja, po godišnjoj stopi jednakoj relevantnoj međubankarskoj stopi plus 2% (200 baznih poena), i plativa je u skladu sa zahtjevom Banke. U svrhu utvrđivanja relevantne međubankarske stope u vezi s članom 3.02, relevantni periodi, sa značenjem definiranim u Prilogu B, uzastopni su periodi od jednog mjeseca, počevši na datum dospijeća.

Međutim, kamata na tranšu s fiksnom stopom naplaćuje se po godišnjoj stopi koja je zbir stope određene u članu 3.01A plus 0,25% (25 baznih poena) ako ta godišnja stopa prelazi, za bilo koji relevantni period, stopu utvrđenu u prethodnom stavu.

Ukoliko je zakašnjeni iznos u valuti koja nije valuta Zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, tj. relevantna međubankarska stopa koju Banka općenito koristi za transakcije u toj valuti plus 2% (200 baznih poena), izračunata u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

### 3.03 **Slučaj poremećaja na tržištu**

Ukoliko, u bilo kojem trenutku između datuma na koji Banka izda obavještenje o isplati u pogledu neke tranše ili datuma kad Zajmoprimac, u skladu s Prilogom D, prihvati prijedlog revizije/konverzije kamate, i datuma koji pada dva radna dana prije zakazanog datuma isplate ili relevantnog datuma revizije/konverzije kamate, dođe do slučaja poremećaja na tržištu, Banka može Zajmoprimca obavijestiti o stupanju ove odredbe na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila:

(a) U slučaju najavljene tranše koja se isplaćuje u EUR, USD ili GBP, ili tranše koja podliježe reviziji/konverziji kamate i koja je denominirana u EUR, USD ili GBP, kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenju tranšu ili tranšu koja podliježe reviziji/konverziji do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, jeste stopa (izražena kao procentualna godišnja stopa) koju odredi Banka kao sveukupni trošak Banke za finansiranje relevantne tranše na osnovu tada primjenjive interno generirane referentne stope Banke, ili alternativnom metodom utvrđivanja stope koju opravdano utvrdi Banka. Zajmoprimac ima pravo odbiti u pismenoj formi takvu isplatu u roku navedenom u obavještenju, i snosi troškove nastale kao rezultat toga, ukoliko nastanu, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, a odgovarajući Kredit ostaje raspoloživ za isplatu prema članu 1.02B. Ukoliko Zajmoprimac ne odbije isplatu pravovremeno, ugovorne strane se slažu da su isplata i uvjeti prema ovom Ugovoru u potpunosti obavezujući za obje strane.

(b) U slučaju najavljene tranše koja se isplaćuje u drugoj valuti osim EUR, USD ili GBP, Banka obavještava Zajmoprimca o jednakom iznosu u eurima koji se isplaćuje na zakazani datum isplate i relevantnoj procentualnoj stopi opisanoj pod (a) iznad, primjenjivoj na takvu tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji. Zajmoprimac ima pravo odbiti u pismenoj formi takvu isplatu u roku navedenom u obavještenju, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, a odgovarajući dio Kredita ostaje raspoloživ za isplatu prema članu 1.02B. Ukoliko Zajmoprimac ne odbije isplatu pravovremeno, ugovorne strane se slažu da su isplata u eurima i uvjeti prema ovom Ugovoru u potpunosti obavezujući za obje strane.

- (c) U slučaju tranše koja podliježe reviziji/konverziji kamate za koju je Zajmoprimac prihvatio prijedlog za reviziju/konverziju kamate i koja je denominirana u drugoj valuti osim EUR, USD ili GBP, ugovorne strane prihvataju da će se denominacija tranše konvertirati u eure, a Banka obavještava Zajmoprimca o jednakom iznosu odnosno tranše u eurima i relevantnoj procentualnoj stopi opisanoj pod (a) iznad, primjenjivoj na takvu tranšu od datuma revizije/konverzije kamate do datuma dospijeca ili sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji. Zajmoprimac ima pravo odbiti u pismenoj formi takvu konverziju u roku navedenom u obavještenju, u kojem slučaju Zajmoprimac otplaćuje tranšu u cijelosti na datum revizije/konverzije kamate. Ukoliko Zajmoprimac ne odbije konverziju valute pravovremeno, ugovorne strane se slažu da su konverzija tranše u eure i uvjeti prema ovom Ugovoru u potpunosti obavezujući za obje strane.

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa o kojoj Banka prethodno najavi, u obavještenju o isplati ili u prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, više se ne primjenjuje.

#### **ČLAN 4.**

##### **Otplata**

#### **4.01 Uobičajena otplata**

##### **4.01A Otplata u ratama**

- (a) Zajmoprimac svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja utvrđene u relevantnom obavještenju o isplati, u skladu s odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom prema članu 2.03.
- (b) Svaki raspored otplate načinjen je na osnovu sljedećeg:
- (i) u slučaju tranše s fiksnom stopom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši na osnovu konstantnog anuiteta ili u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;
  - (ii) u slučaju tranše s fiksnom stopom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otplata će se vršiti u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;
  - (iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja najranije 60 dana nakon zakazanog datuma isplate (ili, u slučaju odgode, datuma stvarne isplate) i najkasnije nakon prvog datuma plaćanja odmah nakon šeste godišnjice od zakazanog datuma isplate tranše; i
  - (iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadeset pet) godina od zakazanog datuma isplate.

##### **4.01B Jedna rata**

Alternativno, Zajmoprimac može otplatiti tranšu u jednoj rati, na datum plaćanja naveden u obavještenju o isplati, odnosno datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili najkasnije 15 (petnaest) godina od zakazanog datuma isplate.

#### **4.02 Dobrovoljna prijevremena otplata**

##### **4.02A Mogućnost prijevremene otplate**

U skladu sa članovima 4.02B, 4.02C i 4.04, Zajmoprimac može prije vremena otplatiti cijelu ili dio bilo koje tranše, zajedno s obračunatom kamatom i naknadama, ukoliko postoje, nakon davanja obavještenja o prijevremenoj otplati, uz davanje obavještenja najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojem precizira iznos prijevremene otplate i datum prijevremene otplate.

U skladu s članom 4.02C obavještenje o prijevremenoj otplati je obavezujuće i neopozivo.

##### **4.02B Obeštećenje za prijevremenu otplatu**

4.02B(1) Osim ukoliko Zajmoprimac pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u pogledu prijedloga za reviziju/konverziju kamate u skladu s Prilogom D, prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno u članu 1.02C(viii), ili u skladu s Prilogom C1, izvršava se bez obeštećenja.

#### 4.02B(2) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM

U skladu s članom 4.02B(1), ukoliko Zajmoprimac prijevremeno otplati tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banci na datum prijevremene otplate plaća obeštećenje jednako trenutnoj vrijednosti (na datum prijevremene otplate) ostatka, ukoliko postoji:

- (a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u periodu od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datuma dospjeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko
- (b) kamate koja bi tako bila obračunata tokom tog perioda, ukoliko bi bila obračunata po stopi za prebacivanje, umanjene za 0,15% (petnaest baznih poena).

Navedena trenutna vrijednost obračunat će se po sniženoj stopi jednako stopi za prebacivanje, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum plaćanja.

#### 4.02B(3) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM

Prema članu 4.02B(1) iznad, Zajmoprimac može prijevremeno otplatiti tranšu s promjenjivom stopom bez naknade na bilo koji relevantni datum plaćanja.

#### 4.02C **Mehanika prijevremene otplate**

Banka, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate, obavještava Zajmoprimca o iznosu prijevremene otplate, obračunatoj kamati dospjeloj u tom trenutku, te o obeštećenju plativom u skladu s članom 4.02B ili, ovisno o slučaju, da se obeštećenje ne plaća.

Najkasnije do roka za prihvatanje, Zajmoprimac Banku obavještava:

- (a) da potvrđuje obavještenje o prijevremenoj otplati pod uvjetima koje utvrdi Banka; ili
- (b) da povlači obavještenje o prijevremenoj otplati.

Ukoliko Zajmoprimac da potvrdu u skladu sa stavom (a), tom se potvrdom izvršava prijevremena otplata. Ukoliko Zajmoprimac povuče obavještenje o prijevremenom plaćanju ili istu ne potvrdi pravovremeno, neće moći izvršiti prijevremenu otplatu. Osim u prethodno navedenom slučaju, obavještenje o prijevremenoj otplati je obavezujuće i neopozivo.

Zajmoprimac, uz prijevremenu otplatu, plaća i obračunate kamate i obeštećenje, ukoliko postoji, dospjele na iznos prijevremene otplate.

Iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu.

#### 4.03 **Prisilna prijevremena otplata**

##### 4.03A **Razlozi za prijevremenu otplatu**

##### 4.03A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA

Ukoliko ukupni troškovi Projekta budu umanjeni u odnosu na iznos naveden u Recitalu (2) do nivoa na kojem iznos Kredita prelazi 50% (pedeset posto) takvog troška, Banka može srazmjerno smanjenju, slanjem obavještenja Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma. Zajmoprimac plaćanje traženog iznosa izvršava na datum koji utvrdi Banka, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

##### 4.03A(2) JEDNAKOST (*PARI PASSU*) s drugim finansiranjem koje nije od EIB-a

Ukoliko Zajmoprimac dobrovoljno prijevremeno otplati (da bi se izbjegla nedoumica, prijevremena otplata uključuje otkup ili otkazivanje, gdje je prikladno) dio ili cjelokupan iznos nekog drugog finansiranja koje nije od EIB-a na drugi način osim iz sredstava zajma s rokom najmanje jednakim neisteklom roku prijevremeno otplaćenog finansiranja koje nije od EIB-a, Banka može, slanjem obavještenja Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma. Omjer Zajma koji Banka može zahtijevati da bude prijevremeno otplaćen bit će isti kao omjer u kojem prijevremeno otplaćeni iznos finansiranja koje nije od EIB-a učestvuje u ukupnom neotplaćenom iznosu svih finansiranja koja nisu od EIB-a.

Zajmoprimac plaćanje traženog iznosa izvršava na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U svrhu ovog člana, "**Finansiranje koje nije od EIB-a**" uključuje bilo koji zajam, (izuzev ovog Zajma), kreditnu obveznicu ili bilo koji drugi oblik finansijskog zaduženja, ili bilo koju drugu obavezu plaćanja ili otplate novca prvobitno odobrenog Zajmoprimcu na rok duži od 3 (tri) godine.

#### 4.03A(3) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska neodložno obavještavaju Banku u slučaju da dođe do promjene zakona ili je takva promjena izvjesna. U takvom slučaju, ili ukoliko Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da je izvjesna, Banka može zahtijevati konsultacije sa Zajmoprimcem i/ili Republikom Srpskom. Takve se konsultacije održavaju u periodu od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ukoliko, nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konsultacije, Banka i dalje smatra da se efekti promjene zakona ne mogu ublažiti u njenu korist, Banka, slanjem obavještenja Zajmoprimcu, može otkazati neisplaćeni dio Kredita i zatražiti prijevremenu otplatu Zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom Ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje traženog iznosa izvršava na datum koji odredi Banka, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U svrhu ovog člana, "**slučaj promjene zakona**" znači donošenje, proglašenje, izvršenje ili ratifikaciju bilo kojeg zakona, ili bilo koju promjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili propis (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa), koja se dogodi nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora, i koja bi, prema mišljenju Banke, materijalno oslabila sposobnost Zajmoprimca i/ili Republike Srpske da ispunjava svoje obaveze na osnovu ovog Ugovora.

#### 4.03A(4) PRIHVATLJIVI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska će, ovisno o slučaju:

- (a) u roku od 120 dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom Ugovoru, načiniti prihvatljive troškove u iznosu najmanje jednakom zbiru 80% iznosa te tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje;
- (b) u roku od 120 dana nakon isplate posljednje tranše prema ovom Ugovoru, načiniti prihvatljive troškove u iznosu najmanje jednakom zbiru 100% iznosa te tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje.

Kao dokaz saglasnosti s gore navedenim obavezama, Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, ovisno o slučaju, do 120. dana nakon isplate bilo koje tranše i na način koji zadovoljava Banku, Banci dostavljaju dokumente na engleskom jeziku ili dokumente koje prati prijevod na engleski jezik.

Ukoliko u pogledu bilo koje isplaćene tranše, Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, ovisno o slučaju, Banci na vrijeme ne dostavi bilo kakve dokumente navedene u ovom članu 4.03A(4), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos prihvatljivih troškova koje načini Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, u odnosu na koji je Zajmoprimac i/ili Republika Srpska dostavila dokaze zadovoljavajuće za Banku.

#### 4.03B **Mehanika prijevremene otplate**

Bilo koji iznos koji Banka zahtijeva u skladu s članom 4.03A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neisplaćene prema ovom Ugovoru, uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo oštećenje dospjelo prema članu 4.03C, plaća se na datum koji Banka navede u svom obavještenju o zahtjevu, a primjenjuje se u skladu s članom 10.05.

#### **4.03C Oštećenje za prijevremenu otplatu**

U slučaju prijevremene otplate s naplatom oštećenja, oštećenje, ukoliko postoji, definirano je u skladu s članom 4.02B.

Nadalje, ukoliko u skladu s bilo kojom odredbom člana 4.03A, Zajmoprimac prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimac, zbog prijema sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja, Banku oštećuje u iznosu koji definira Banka.

#### **4.04 Opće odredbe**

Prijevremeno otplaćeni iznos ne može ponovno biti posuđen. Ovaj član 4. neće izuzimati član 10.

### **ČLAN 5.**

#### **Plaćanja**

#### **5.01 Konvencija o brojanju dana**

Bilo koji iznos dospio po osnovu kamate, oštećenja ili naknade od Zajmoprimca prema ovom Ugovoru, obračunat u odnosu na dio godine, određuje se na osnovu sljedećih konvencija:

- (a) za tranšu s fiksnom stopom, uzima se godina od 360 (tristo šezdeset) dana i mjesec od 30 (trideset) dana; i
- (b) za tranšu s promjenjivom stopom, uzima se godina od 360 (tristo šezdeset) dana (ali 365 (tristo šezdeset pet) dana (nevarijabilno) za GBP i PLN) i broj proteklih dana.

#### **5.02 Vrijeme i mjesto plaćanja**

Osim ukoliko nije drugačije određeno, svi iznosi osim iznosa kamate, oštećenja i glavnice, plativi su u roku od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimac plaća na osnovu ovog Ugovora, plaća se na odnosni račun o kojem Banka obavještava Zajmoprimca. Banka Zajmoprimca obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospelja prve uplate Zajmoprimca, kao i o svakoj promjeni računa najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se promjena primjenjuje. Ovaj period za obavještenje ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s članom 10.

Iznos koji Zajmoprimac treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.

#### **5.03 Poremećaj platnih sistema**

Ukoliko Banka (svojom odlukom) utvrdi da je došlo do slučaja poremećaja, ili ukoliko Zajmoprimac obavijesti Banku da je došlo do slučaja poremećaja:

- (a) Banka može, i postupit će tako ako Zajmoprimac tako zahtijeva, konsultirati Zajmoprimca s ciljem usaglašavanja promjena poslovanja ili primjene Ugovora, onako kako Banka, u tim okolnostima, bude smatrala neophodnim;
- (b) Banka nije obavezna konsultirati Zajmoprimca u vezi s bilo kakvim promjenama navedenim u stavu (a) ukoliko, prema njenom mišljenju, to nije praktično u danim okolnostima, te ni u kojem slučaju nije obavezna složiti se s takvim promjenama; i
- (c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili gubitke koji nastanu kao rezultat slučaja poremećaja, niti za poduzimanje ili nepoduzimanje bilo kakvih radnji u skladu sa ili u vezi s ovim članom 5.03.

## ČLAN 6.

### Obaveze i izjave Zajmoprimca i Republike Srpske

Preuzete obaveze u ovom članu 6. ostaju na snazi od datuma ovog Ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom Ugovoru ili Kreditu neotplaćen.

#### *A. Projektne obaveze*

##### **6.01 Upotreba Zajma i raspoloživost ostalih sredstava**

Zajmoprimac i Republika Srpska sredstva posuđena prema ovom Zajmu koriste za izvršenje Projekta.

Zajmoprimac osigurava raspoloživost ostalih sredstava navedenih u Recitalu (2), te da su takva sredstva u potrebnoj mjeri utrošena za finansiranje Projekta.

##### **6.02 Završetak Projekta**

Zajmoprimac i Republika Srpska izvršavaju Projekat u skladu s Tehničkim opisom koji, s vremena na vrijeme, uz odobrenje Banke, može biti izmijenjen, te završavaju Projekat do krajnjeg datuma utvrđenog u Tehničkom opisu.

##### **6.03 Uvećani troškovi Projekta**

Ukoliko ukupni trošak Projekta prelazi iznos procijenjen u Recitalu (2), Zajmoprimac, bez prava na povrat od Banke, osigurava sredstva finansiranja kako bi Projekat mogao biti završen u skladu s Tehničkim opisom. Planovi za finansiranje uvećanih troškova neodložno se prezentiraju Banci.

##### **6.04 Postupak nabavke**

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska nabavljaju opremu, osiguravaju usluge i naručuju radove za Projekat, putem otvorenog međunarodnog javnog konkursa ili drugih prihvatljivih postupaka nabavke, na način koji zadovoljava Banku, te u skladu s njenom politikom opisanom u Vodiču za nabavke Banke koji je na snazi na datum ovog Ugovora.

##### **6.05 Kontinuirane projektne obaveze**

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, ovisno o slučaju:

- (a) **Održavanje:** održavaju, popravljaju, remontiraju i obnavljaju cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da imovina bude u dobrom radnom stanju;
- (b) **Projektna imovina:** osim ukoliko Banka ne da svoj pristanak u pismenom obliku, zadržavaju vlasništvo i posjed nad cjelokupnom imovinom Projekta, ili njenim značajnim dijelom, ili, kako je prikladno, mijenjaju i obnavljaju takvu imovinu i održavaju Projekat u stalnoj funkciji u skladu s njegovom izvornom namjenom; pod uvjetom da Banka može uskratiti svoj pristanak samo ako bi predloženi korak ugrozio interes Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili koji bi uzrokovao da Projekat postane neprihvatljiv za finansiranje od strane Banke prema Statutu Banke ili prema članu 309. Ugovora o funkcioniranju Evropske unije;
- (c) **Osiguranje:** osiguravaju sve radove i svu imovinu Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu s detaljnom relevantnom industrijskom praksom;
- (d) **Prava i dozvole:** održavaju na snazi sva prava prolaza ili upotrebe i sve dozvole potrebne za izvršenje i funkcioniranje Projekta;
- (e) **Okoliš:**
  - (i) provode i upravljaju Projektom u skladu sa Zakonom o zaštiti okoliša;
  - (ii) dobivaju i održavaju potrebne okolišne dozvole za Projekat; i
  - (iii) poštuju sve takve okolišne dozvole.

- (f) **Pravo Evropske unije:** izvršavaju i upravljaju Projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima zakona EU, osim u slučaju bilo kakvog općeg odstupanja o kojem odluči Evropska unija.

#### **6.06 Ostale obaveze**

Republika Srpska pregleda organizacijsko i finansijsko stanje sredinom Projekta i dostavlja Banci dokument koji opisuje prikladne strategije i odgovarajući plan provedbe koji će osigurati kontinuiranu operativnu i finansijsku održivost te bolnice u okviru provedbe Projekta.

#### *B. Opće obaveze*

#### **6.07 Poštivanje zakona**

Zajmoprimac i Republika Srpska poštuju u svakom pogledu sve zakone i propise kojima oni ili Projekat podliježu.

#### **6.08 Opće izjave i garancije**

Zajmoprimac i Republika Srpska izjavljuju i garantiraju Banci da:

- (a) imaju pravo izvršiti, isporučiti i izvršavati svoje obaveze prema ovom Ugovoru, te da su poduzeti svi neophodni koraci kako bi se odobrilo izvršenje, isporučivanje i izvršavanje istog s njihove strane;
- (b) ovaj Ugovor predstavlja njihove pravno važeće, obavezujuće i primjenjive obaveze;
- (c) izvršenje i isporuka, izvršenje obaveza i poštivanje odredaba Ugovora sada i ubuduće:
  - (i) nisu u opreci ili sukobu s bilo kojim primjenjivim zakonom, statutom, pravilom ili propisom, ili nekom presudom, ukazom ili dozvolom kojoj podliježu;
  - (ii) nisu u opreci ili u sukobu s bilo kojim sporazumom ili drugim za njih obavezujućim instrumentom, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječu na njihovu mogućnost izvršavanja obaveza prema ovom Ugovoru;
- (d) nisu se dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene nakon 14. jula 2010.;
- (e) nije se dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koji predstavlja slučaj neispunjavanja ugovornih obaveza prema članu 10.01, niti je ostao neriješen ili neodređen;
- (f) nije u toku nikakva parnica, arbitraža, upravni postupak ili istraga, te, prema njihovom znanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, koji je rezultirao ili bi se, ako se negativno riješi, opravdano moglo očekivati da rezultira materijalno negativnom promjenom, niti protiv Zajmoprimca i/ili Republike Srpske postoji nezadovoljena presuda ili odluka;
- (g) izdane su ili osigurane sve potrebne saglasnosti, ovlaštenja, dozvole ili odobrenja vladinih ili javnih tijela ili vlasti u vezi s ovim Ugovorom i Projektom, te da su takve saglasnosti, ovlaštenja, dozvole ili odobrenja na punoj snazi i važnosti i prihvatljivi kao dokazi;
- (h) obaveze Zajmoprimca za plaćanje prema ovom Ugovoru rangirane su najmanje kao jednake (*pari passu*) s obavezama plaćanja svih drugih sadašnjih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obaveza prema bilo kojem od njegovih instrumenata duga, osim obaveza koje se mandatorno preferiraju po zakonu; i
- (i) poštuju član 6.05(e), te, prema njihovom najboljem znanju i vjerovanju (a nakon propisnog i pažljivog ispitivanja), nikakav postupak u odnosu na okoliš nije pokrenut ili zapriječen protiv Zajmoprimca i/ili Republike Srpske, a da Banka nije prethodno obaviještena o tome;
- (j) nikakva klauzula ili finansijska obaveza o padu kreditnog rejtinga nije zaključena s drugim zajmodavcem Zajmoprimca.



Izjave i garancije gore navedene važe i nakon izvršenja ovog Ugovora i, osim stava (d) iznad, smatraju se ponovljenim na svaki zakazani datum isplate i na svaki datum plaćanja.

#### **6.09 Obaveza integriteta**

Zajmoprimac i Republika Srpska garantuju i obavezuju se da nisu počinili, i da nijedna osoba prema njihovom znanju nije počinila, bilo koju od sljedećih radnji i da oni neće počiniti, i nijedna osoba, bez njihove saglasnosti ili prethodnog saznanja, neće počiniti takvu radnju, što znači:

- (a) Nuđenje, davanje, primanje ili traženje neke nepropisne koristi za utjecanje na djelovanje neke osobe koja ima javni ured ili funkciju ili direktora ili uposlenika javnog organa ili javnog poduzeća ili direktora ili službenika javne međunarodne organizacije u vezi s nekim procesom nabavke ili u izvršenju bilo kojeg ugovora u vezi s onim elementima Projekta opisanim u Tehničkom opisu; ili
- (b) bilo koju radnju koja nepropisno utječe ili ima za cilj utjecati nepropisno na proces nabavke ili provedbe Projekta na štetu Zajmoprimca ili Republike Srpske, uključujući tajni sporazum između ponuđača.

U tu svrhu, saznanje nekog člana nekog ministarstva zemlje Zajmoprimca ili Republike Srpske, nekog državnog sekretara zemlje Zajmoprimca ili Republike Srpske, nekog pomoćnika ministra zemlje Zajmoprimca ili Republike Srpske, nekog savjetnika ministra zemlje Zajmoprimca ili Republike Srpske, direktora ili nekog člana JUP/PMU ili službenika spomenutog u članu 12.01 smatrat će se znanjem Zajmoprimca i Republike Srpske. Zajmoprimac i Republika Srpska obavezuju se da će obavijestiti Banku ako bilo koji od njih sazna za neku činjenicu ili informacije koje sugeriraju počinjenje takve radnje.

Zajmoprimac i Republika Srpska će uspostaviti, održavati i poštivati interne procedure i kontrole u saglasnosti s primjenjivim državnim zakonima i najboljim praksama, za potrebu osiguravanja da nije sklopljena nikakva transakcija sa, ili za korist nekog od pojedinaca ili institucija navedenih na ažuriranim listama sankcioniranih osoba koje proglasi takvim Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda ili njegove komisije na osnovu Rezolucija Vijeća sigurnosti 1267 (1999), 1373 (2001) ([www.un.org/terrorism](http://www.un.org/terrorism)) i/ili Vijeća EU prema njihovim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP i njihovim srodnim ili nasljednim rezolucijama i/ili provedbom propisa u vezi s pitanjima finansiranja terorizma.

### **ČLAN 7.**

#### **Osiguranje**

Preuzete obaveze u ovom članu 7. ostaju na snazi od datuma sklapanja ovog Ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom Ugovoru neotplaćen ili dok Kredit važi.

#### **7.01 Jednakost (Pari Passu)**

Zajmoprimac će osigurati da se njegove obaveze plaćanja na osnovu ovog Ugovora rangiraju, i da će se rangirati, najmanje kao jednake (*pari passu*) s obavezama plaćanja svih drugih sadašnjih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obaveza prema bilo kojem od njegovih instrumenata vanjskog duga, osim obaveza koje se obavezno preferiraju zakonom.

Naročito, ukoliko Banka načini zahtjev prema članu 10.01 ili ukoliko nastane i potraje bilo koji slučaj ili potencijalni slučaj neispunjenja prema bilo kojem neosiguranom i nesubordiniranom instrumentu vanjskog duga Zajmoprimca ili bilo koje od njegovih agencija ili instrumentaliteta, Zajmoprimac ne izvršava (ili ne odobrava) bilo kakvo plaćanje nekog takvog instrumenta vanjskog duga (redovno zakazanog ili drugačije) a da istovremeno ne plati, ili izdvoji na određeni račun za plaćanje na naredni datum plaćanja, iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga prema ovom Ugovoru i razmjeru plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U tom smislu, zanemaruje se bilo kakvo plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno iz sredstava drugog instrumenta, a na koji su se obavezale uglavnom iste osobe koje su se obavezale na instrument vanjskog duga.

U ovom Ugovoru, "instrument vanjskog duga" znači (a) instrument, uključujući bilo koji primitak ili izvod računa, koji dokazuje ili predstavlja obavezu otplate zajma, depozita, davanje ili slično osiguravanje kredita (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo davanje kredita u sklopu sporazuma o refinansiranju ili ponovnom planiranju), (b) obaveza dokaziva obveznicom, zadužnicom ili sličnim pisanim dokazom o zaduženju ili (c) garancija koju daje Zajmoprimac za obavezu treće strane; pod uvjetom da je u svakom slučaju takva obaveza: (i) regulirana zakonskim sistemom koji nije zakon zemlje Zajmoprimca; ili (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimca; ili (iii) plativa osobi koja je osnovana, domicilna, rezident, ili ima sjedište ili glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimca.

#### **7.02 Dodatno osiguranje**

Ukoliko Zajmoprimac bilo kojoj trećoj strani odobri osiguranje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu preferenciju ili prioritet, Zajmoprimac, ukoliko tako zahtijeva Banka, Banci osigurava jednako osiguranje za izvršavanje svojih obaveza prema ovom Ugovoru ili Banci dodjeljuje jednaku preferenciju ili prioritet.

#### **7.03 Klauzule koje se naknadno unose**

Ukoliko Zajmoprimac, s bilo kojim srednjoročnim ili dugoročnim kreditorom zaključi sporazum o finansiranju, a koji uključuje klauzulu o padu kreditnog rejtinga ili pogodbu ili drugu odredbu o jednakom rangiranju ili križnom neispunjenju, koja je strožija od bilo koje jednake odredbe ovog Ugovora, Zajmoprimac o tome izvještava Banku i, na njen zahtjev, zaključuje sporazum o izmjeni ovog Ugovora, kako bi osigurao jednaku odredbu u korist Banke.

### **ČLAN 8.**

#### **Informacije i posjete**

##### **8.01 Informacije koje se tiču Projekta**

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, ovisno o slučaju:

(a) Banci dostavljaju:

- (i) informacije u sadržaju i obliku, i u vrijeme utvrđeno u Prilogu A.2, ili drugačije, kako s vremena na vrijeme ugovorne strane dogovore; i
- (ii) bilo kakve informacije ili dokumente koji se tiču finansiranja, nabavke, provedbe, funkcioniranja i pitanja okoliša, u odnosu na ili za Projekat, kako Banka može opravdano zatražiti u razumnom roku;

pod uvjetom da uvijek, ako takve informacije ili dokumenti nisu dostavljeni Banci na vrijeme, a Zajmoprimac ili Republika Srpska, ovisno o slučaju, ne ispravi propust u razumnom roku koji Banka odredi u pismenoj formi, Banka može ispraviti nedostatak, u praktičnoj mjeri, imenujući svoje osoblje ili konsultanta, ili neku treću stranu, na trošak Zajmoprimca, a Zajmoprimac i Republika Srpska će osigurati tim osobama svu neophodnu pomoć za tu svrhu;

- (b) (i) na jednom mjestu, radi inspekcije, tokom 6 (šest) godina od zaključenja svakog ugovora koji se finansira sredstvima Zajma, čuvaju potpune uvjete ugovora, kako i sve materijalne dokumente koji se tiču procesa nabavke i izvršenja ugovora i (ii) osiguravaju da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati u skladu s ugovorom o isporuci;
- (c) prije potpisivanja ovog Ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, podnose svaku materijalnu promjenu Projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, u pogledu, između ostalog, cijene, dizajna, planova, vremenskog rasporeda ili programa troškova ili finansijskog plana Projekta;
- (d) neodložno obavještavaju Banku o:
  - (i) bilo kojoj pokrenutoj radnji ili primjedbi, ili bilo kojoj pritužbi koju izrazi neka treća strana ili nekom autentičnom prigovoru koji dobije Zajmoprimac ili bilo kojem postupku u vezi s okolišem, koji je, prema njihovom saznanju, započeo, u toku ili je izgledan Zajmoprimca i/ili Republike Srpske, a u vezi s pitanjima okoliša ili drugim pitanjima koja utječu na Projekat; i
  - (ii) bilo kojoj činjenici ili događaju s kojim su Zajmoprimac i/ili Republika Srpska upoznati, a koji značajno može ugroziti ili utjecati na uvjete izvršenja ili poslova Projekta; i
  - (iii) bilo kakvom nepoštivanju bilo kojeg primjenjivog zakona o zaštiti okoliša; i
  - (iv) bilo kakvoj obustavi, opozivanju ili promjeni bilo koje okolišne dozvole, i poduzimaju mjere u odnosu na takva pitanja;
- (e) dostavljaju Banci dokumente navedene u članu 4.03A(4) do njihovih odnosnih datuma dospijeca.

#### **8.02 Informacije koje se tiču Zajmoprimca**

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, ovisno o slučaju, Banku odmah obavještavaju:

- (a) o svakoj činjenici koja obavezuje Zajmoprimca i/ili Republiku Srpsku da prijevremeno otplate bilo kakvo finansijsko zaduženje ili bilo koja sredstva Evropske unije;
- (b) o svakom događaju ili odluci koji predstavlja ili može rezultirati događajima opisanim u članu 4.03A;
- (c) o svakoj namjeri s njihove strane da odobre bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koja njihova sredstva u korist treće strane;
- (d) o svakoj namjeri s njihove strane da se odreknu vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta;
- (e) o svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da će spriječiti značajno izvršenje bilo kakve obaveze Zajmoprimca ili Republike Srpske prema ovom Ugovoru;
- (f) o svakom događaju navedenom u članu 10.01, koji se dogodio, ili koji je izgledan ili koji se očekuje; ili
- (g) o svakoj parnici, arbitražnom ili upravnom postupku ili istrazi koja je u toku, koja je izgledna ili koja se sprema, a koja bi, ako se negativno riješi, mogla rezultirati nepovoljnom materijalnom promjenom.

#### **8.03 Posjete Banke**

Zajmoprimac i Republika Srpska osobama koje odredi Banka, kao i osobama koje odrede druge institucije ili tijela Evropske unije, a u skladu s relevantnim mandatornim odredbama zakona Evropske unije, omogućavaju da posjete mjesta, instalacije i poslove koji čine Projekat, te da izvrše provjere koje žele, i pružaju im, ili osiguravaju svu potrebnu pomoć u tu svrhu.

Zajmoprimac i Republika Srpska priznaju da Banka može biti obavezna bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Evropske unije, u skladu s obaveznim odredbama zakona Evropske unije, objaviti informacije u vezi sa Zajmoprimcem, Republikom Srpskom i Projektom.

#### **8.04 Istrage i informacije**

Zajmoprimac i Republika Srpska obavezuju se da će:

- (a) poduzeti korake koje Banka opravdano može zahtijevati, a za ispitivanje i/ili okončavanje bilo kojeg navodnog ili sumnjivog djela prirode opisane u članu 6.09;
- (b) obavijestiti Banku o mjerama poduzetim radi nadoknade štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak proistekao iz takvog djela; i
- (c) omogućiti bilo kakvu istragu koju Banka može poduzeti u vezi s takvim djelom.

### **ČLAN 9.**

#### **Takse i troškovi**

#### **9.01 Porezi, davanja i naknade**

Zajmoprimac plaća sve poreze, davanja, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući biljegovinu i naknade za registraciju, proistekle iz izvršenja ili provedbe ovog Ugovora ili bilo kojeg vezanog dokumenta, te iz stvaranja, usavršavanja, registracije ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz Zajma u primjenjivom omjeru. Zajmoprimac, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, bilo kakve troškove vezane za Projekat oslobađa od plaćanja carina ili naknada bilo koje prirode.

Zajmoprimac plaća glavnicu, kamatu, obeštećenja i druge dospjele iznose na osnovu ovog Ugovora, u bruto iznosu, bez ikakvih odbitaka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uvjetom da, ako je obavezan izvršiti takav odbitak, Zajmoprimac nadoknađuje iznos koji plaća Banci, tako da, nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka bude jednak dospjelom iznosu.

#### **9.02 Ostali troškovi**

Zajmoprimac snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne, bankovne ili troškove razmjene nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i okončanjem ovog Ugovora ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, bilo koje izmjene i dopune, dodatka ili odricanja u odnosu na ovaj Ugovor ili bilo koji vezani dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja i realizacije bilo kakvih osiguranja za Zajam, kao i troškove Banke prema članu 8.04.

### **ČLAN 10.**

#### **Slučajevi neispunjenja ugovorne obaveze**

#### **10.01 Pravo na zahtijevanje otplate**

Zajmoprimac bez odlaganja otplaćuje cjelokupni Zajam ili dio Zajma, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose na osnovu ovog Ugovora, a na pismeni zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

#### **10.01A Hitan zahtjev**

Banka odmah može podnijeti takav zahtjev:

- (a) ako Zajmoprimac na datum dospelja ne otplati bilo koji dio Zajma, kamatu na isti ili ne izvrši bilo kakvo drugo plaćanje Banci u skladu s ovim Ugovorom, izuzev ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom greškom, ili slučajem prekida i (ii) ako je plaćanje izvršeno u roku od 3 radna dana nakon datuma dospelja;

- (b) ako bilo koja informacija ili dokument, predodčen Banci od strane ili u ime Zajmoprimca ili Republike Srpske, ili ako je bilo koja izjava ili izvještaj dat ili se smatra da ga je u primjeni ovog Ugovora dao Zajmoprimac, ili u vezi s pregovaranjem ili izvršenjem ovog Ugovora netačan, nepotpun ili dovodi na pogrešan zaključak u bilo kojem materijalnom pogledu;
- (c) ako, nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimac ne ispuni svoju ugovornu obavezu u pogledu bilo kojeg zajma, ili bilo koju drugu obavezu proisteklu iz neke finansijske transakcije, osim Zajma:
  - (i) od Zajmoprimca se zahtijeva ili se od njega može zahtijevati, ili će se, po isteku bilo kojeg primjenjivog ugovorenog grejs perioda, od Zajmoprimca zahtijevati da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospjeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obavezu; ili
  - (ii) poništena je ili obustavljena bilo koja finansijska obaveza prema takvom drugom zajmu ili obavezi;
- (d) ako Zajmoprimac nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove, ili ako obustavi svoje zaduženje ili izvrši, ili bez prethodnog pismenog obavještenja Banci, pokuša napraviti nagodbu sa svojim vjerovnicima;
- (e) ako hipotekarni vjerovnik preuzme ulogu ili ga je na položaj posjednika, ili primatelja, likvidatora, administratora, administrativnog primatelja ili sličnog službenika bilo kojeg dijela bilo koje imovine koja čini dio Projekta ili slično, imenovao nadležni sud ili nadležni upravni organ ili bilo koja osoba;
- (f) ako Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obavezu u pogledu bilo kojeg drugog zajma koji je odobrila Banka, ili u odnosu na bilo koji dužnički status u odnosu na Banku;
- (g) ako Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obavezu u pogledu bilo kojeg drugog zajma koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Evropska unija;
- (h) ako bilo koje poteškoće, izvršenje, sekvestracija ili bilo koji drugi proces bude nametnut ili proveden na bilo koju imovinu Zajmoprimca ili bilo kojoj imovini koja čini dio Projekta, te nije razriješen ili odgođen u roku od 14 (četnaest) dana;
- (i) ako na datum ovog Ugovora, u odnosu na uvjete Zajmoprimca, dođe do materijalne negativne promjene; ili
- (j) ako je ili postane nezakonito za Zajmoprimca da izvršava bilo kakve obaveze prema ovom Ugovoru, ili ako ovaj Ugovor nije efektivan u skladu s navedenim odredbama, ili Zajmoprimac tvrdi da je tako.

#### 10.01 **Zahtjev nakon obavještenja o pravnom lijeku**

Banka takav zahtjev može također načiniti:

- (a) ako Zajmoprimac ne poštuje bilo koju obavezu na osnovu ovog Ugovora koja nije spomenuta u članu 10.01A; ili
- (b) ako se bilo koja činjenica vezana za Zajmoprimca ili Projekat, navedena u recitalima, materijalno promijeni, te ukoliko nije materijalno ispravljena, ili ako promjena utječe na interese Banke kao zajmodavca prema Zajmoprimcu, te ako negativno utječe na provedbu ili funkcioniranje Projekta,

izuzev ako je nepoštivanje ili okolnost koja dovodi do nepoštivanja moguće otkloniti, i ako se uklone u razumnom vremenskom roku utvrđenom u obavještenju koje, ovisno o slučaju, Banka dostavi Zajmoprimcu.

#### 10.02 **Ostala prava po zakonu**

Član 10.01 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu Zajma.

#### 10.03 **Odšteta**

##### 10.03A **Tranše s fiksnom stopom**

U slučaju zahtjeva prema članu 10.01, u pogledu neke tranše s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, zajedno s iznosom obračunatim u skladu s članom 4.02B na bilo koji dospelji i plativi iznos. Takav iznos se obračunava od datuma dospjeća plaćanja utvrđenog u obavještenju Banke o zahtjevu, i izračunat je na osnovu prijevremene otplate na tako utvrđeni datum.

**10.03B Tranše s promjenjivom stopom**

U slučaju zahtjeva prema članu 10.01, u pogledu bilo koje tranše s promjenjivom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, zajedno s iznosom jednakim trenutnoj vrijednosti iznosa od 0,15% (petnaest baznih poena) godišnje, izračunatim i obračunatim na dospelji iznos prijevremene otplate, na isti način kako bi se izračunala i obračunala kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen prema prvobitnom planu otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili do datuma dospjeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi za prebacivanje, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum prijevremene otplate.

**10.03C Opća odredba**

Zajmoprimac iznose dospjele na osnovu člana 10.03 plaća na datum prijevremene otplate utvrđen u zahtjevu Banke.

**10.04 Neodricanje**

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odgađanja, ili zasebno ili djelomično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom Ugovoru ne smatra se odricanjem od takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim Ugovorom kumulativni su i ne isključuju ni jedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

**10.05 Upotreba primljenih sredstava**

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva u skladu s članom 10.01 upotrebljavaju se najprije za plaćanje troškova, kamate i odštete, a zatim u cilju smanjenja iznosa neotplaćenih rata, obrnutim redoslijedom dospjeća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

**ČLAN 11.**

**Zakon i nadležnost**

**11.01 Mjerodavni zakon**

Ovim Ugovorom i bilo kojom neugovornom obavezom koja proizlazi iz ili u vezi s ovim Ugovorom, upravljaju zakoni Velike Kneževine Luksemburg.

**11.02 Nadležnost**

Ugovorne strane u ovom Ugovoru prihvataju nadležnost Suda pravde Evropskih zajednica.

Ugovorne se strane ovim odriču bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovih sudova. Odluka sudova donesena na osnovu ovog člana konačna je i obavezujuća za svaku ugovornu stranu, bez ograničenja ili rezervacija.

**11.03 Dokaz o iznosima dospjelim na naplatu**

U bilo kojem zakonskom postupku proizašlom iz ovog Ugovora potvrda Banke o bilo kojem iznosu ili stopi dospjelim na osnovu ovog Ugovora, a ukoliko nema očigledne pogreške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa ili stope.

**ČLAN 12.**

**Završne odredbe**

## **12.01 Obavještenja objema stranama**

Obavještenja i druga saopćenja dana prema ovom Ugovoru, adresirana na bilo koju ugovornu stranu u ovom Ugovoru, upućuju se na adresu ili broj faksa naveden u nastavku, ili na neku drugu adresu ili broj faksa o kojem jedna ugovorna strana prethodno obavijesti drugu u pismenoj formi:

Za Banku	N/p: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Faks: +352 4379 67487
Za Zajmoprimca	N/p.: Ministarstvo finansija i trezora Trg BiH 1, 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 202 930
Za Republiku Srpsku	N/p.: Ministarstvo finansija Republike Srpske Trg Republike Srpske 1 78000 Banja Luka Republika Srpska, Bosna i Hercegovina Faks: +387 51 339 655

Izuzev ako Zajmoprimac ili Republika Srpska drugačije ne definiraju u pismenom obavještenju Banci, Kabinet ministra Zajmoprimca i Ministarstvo finansija Republike Srpske, u ime Republike Srpske, odgovorni su za kontaktiranje s Bankom za potrebe člana 6.09.

## **12.02 Oblik obavještenja**

Sva obavještenja ili druga saopćenja izvršena prema ovom Ugovoru moraju biti u pismenoj formi.

Obavještenja i druga saopćenja, za koje su fiksni rokovi utvrđeni u ovom Ugovoru, ili koji sami utvrđuju za primaoca obavezujuće rokove, mogu se uručiti lično, preporučenom poštom ili faksom. Takva obavještenja i saopćenja druga strana smatra primljenim na datum dostavljanja u pogledu lično uručene ili preporučene pošte, ili nakon prijema potvrde o primljenom faksu.

Druga obavještenja i saopćenja mogu biti uručena lično, preporučenom poštom ili faksom ili, u mjeri u kojoj se strane dogovore pismenim putem, putem elektronske pošte (e-mail) ili druge elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na važenje bilo kojeg obavještenja dostavljenog faksom, prema gornjim stavovima, kopija svakog obavještenja dostavljenog faksom također se, putem pošte, a najkasnije narednog radnog dana, šalje putem pošte odnosnoj ugovornoj strani.

Obavještenja koja Zajmoprimac izda na osnovu neke odredbe ovog Ugovora se, ako to Banka bude zahtijevala, dostavlja Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takvog obavještenja u ime Zajmoprimca, te s potvrđenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

## **12.03 Recitali, prilozi i dodaci**

Recitali i sljedeći prilozi čine dio ovog Ugovora:

Prilog A	Tehnički opis i izvještavanje
Prilog B	Definicija EURIBOR-a
Prilog C	Formular za Zajmoprimca
Prilog D	Revizija i konverzija kamatne stope

**U POTVRDU GORE NAVEDENOG**, ugovorne strane su saglasne da ovaj Ugovor bude potpisan u 4 (četiri) originalna primjerka na engleskom jeziku.

U Sarajevu, dana 25. oktobra 2011. godine

U Luksemburgu, dana 5. oktobra 2011. godine

Potpisao za i u ime  
BOSNE I HERCEGOVINE  
Ministar finansija i trezora

Potpisao za i u ime  
REPUBLIKE SRPSKE  
Ministar finansija

Dragan Vrankić

Zoran Tegeltija

Potpisali za i u ime  
EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE  
Šef Odjela                      Službenik za zajmove  
Massimo Novo                      Wolfgang Spieles



**Specifikacija projekta i izvještavanje****A.1 Tehnički opis (član 6.02)****A.1. TEHNIČKI OPIS****A.1.1 Svrha, lokacija**

Projekat obuhvata ulaganja u dvije bolnice u Republici Srpskoj:

- Izgradnja nove bolnice u gradu Bijeljini kako bi se zamijenili postojeći zastarjeli objekti na susjednoj zelenoj površini, u sastavu:
  - funkcionalna zgrada sa tri sprata i prizemljem i četverospratna bolnička zgrada površine 16.000 m<sup>2</sup> (ukupna građevinska zona – 12.050m<sup>2</sup> neto građevne površine)) u dva dijela;
  - osiguravanje oko 240 bolničkih kreveta, i
  - 5 operacijskih sala.
- Obnova i opremanje Kliničkog centra Banja Luka, državnog referentnog centra, uključujući:
  - centralni medicinski blok površine 64.000 m<sup>2</sup>;
  - oko 660 bolničkih kreveta, obuhvatajući odjele, intenzivnu njegu, poluintenzivnu njegu itd.
  - 12 operacijskih sala.

**A.1.2 Opis****Izgradnja i opremanje zgrade nove opće bolnice u Bijeljini:**

Planirana bolnica bit će kompleks od jedne zgrade u zoni neposredno pored sadašnje bolnice u centru Bijeljine – s vlastitim pristupnim putem (ulicu koja vodi do buduće bolnice već su renovirali lokalni organi vlasti) i parking prostorom.

Novi bolnički objekti u Bijeljini osigurat će sljedeće usluge:

- 1) Interna medicina
- 2) Hirurgija
- 3) Ginekologija i akušerstvo
- 4) Pedijatrija
- 5) Ortopedija i fizioterapija
- 6) Oftalmologija
- 7) Otorinolaringologija
- 8) Maksilofacijalna hirurgija
- 9) Dermatologija
- 10) Urologija
- 11) Onkologija
- 12) Neurologija
- 13) Akutna psihijatrija
- 14) Funkcionalna dijagnostika
- 15) Endoskopija
- 16) Radiologija

Zgrada će se sastojati od podruma, prizemlja i tri gornja sprata sa sljedećim objektima:

1. Podrum:
  - 1) Radiologija (RTG, CT)
  - 2) Laboratorije
  - 3) Patologija
  - 4) Kuhinja i restoran
  - 5) Praonica i sterilizacija
  - 6) Bolnička apoteka
  - 7) Kotlovnica, radionice, skladišta

- 8) Infrastruktura (ventilacija, gas, agregati itd.)
- 9) Garaže, odlagališta otpada, peć za spaljivanje medicinskog otpada.

## 2. Prizemlje

- 1) Opća zdravstvena zaštita (sve ordinacije)
- 2) Hitni i redovni prijem
- 3) Dijagnostika (ultrazvuk, endoskopija)
- 4) Sanitarni prostor sa svlačionicama
- 5) Hirurgija
- 6) Akušerstvo
- 7) Funkcionalna dijagnostika
- 8) Fizioterapija
- 9) Dio administracije (u vezi s pacijentima)

## 3. Gornji spratovi

- 1) Dnevna bolnica – I sprat
- 2) Intenzivna njega – I sprat
- 3) Bolnička uprava i socijalna infrastruktura
- 4) Odjeli – II i III sprat.

Ukupna površina je 16.000m<sup>2</sup>, uključujući neto korisnu površinu od 12.050m<sup>2</sup>.

Pod	Ukupna površina u m <sup>2</sup>	Neto korisna površina u m <sup>2</sup>
Podrum	4.000	2.800
Prizemlje	4.000	3.000
I sprat	3.000	2.250
II sprat	2.500	2.000
III sprat	2.500	2.000
<b>UKUPNO</b>	<b>16.000</b>	<b>12.050</b>

### Oprema:

Nova bolnica u Bijeljini zadržat će neku postojeću opremu, dok će veći dio biti kupljen. Precizna vrsta i vrijednost opreme bit će definirani u posebnoj studiji, nakon donošenja odluke o izgradnji.

### Obnova Kliničkog centra Banja Luka:

Ovaj potprojekat uključit će sljedeće zadatke:

- Proširenje postojećih objekata glavne zgrade Kliničkog centra Banja Luka na brdu Paprikovac (uglavnom južno krilo s ambulancama i novim odjelima);
- Kreiranje novih odjela (uključujući odjel za radioterapiju i jedinicu za opekotine);
- Izmještanje odjela i ambulanti iz drugih sjedišta;
- Kupovina opreme;
- Sanacija i tehnička modernizacija kompleksa sadašnje zgrade (obnova kuhinjskih prostorija, obnova stacionarnog dijela Centralnog medicinskog bloka s ukupnim kapacitetom od 660 kreveta, ventilacijski uređaji za potrebe operacijskih sala, obnova tehničkog sprata CMB);
- Izgradnja naučnih objekata (projektiranje, izgradnja i opremanje Medicinskog fakulteta s centrom za medicinska istraživanja);
- Uređenje pejzaža i uređenje okolnih površina na brdu Paprikovac (parkirališni prostor itd.).

### Program provedbe / kalendar

Planirano je da se projekat provede u roku od sedam godina, od 2009. do 2015. godine.

Planirano je da građevinski radovi za novu bolnicu u Bijeljini počnu u septembru 2010. godine, a završetak radova planiran je za decembar 2012. godine.

Određeni radovi na unapređenju osnovne infrastrukture počeli su u Banjaluci početkom 2009. godine. Planirani datum završetka radova je decembar 2015.

### A.2 Obaveze informiranja u skladu s članom 8.01(a)

#### A.2 INFORMACIJE O PROJEKTU KOJE SE ŠALJU BANCIMA I NAČIN SLANJA

##### 1. Slanje informacija: naznačavanje odgovorne osobe

Sljedeće informacije moraju biti poslane Bancima u okviru odgovornosti:

Kompanija	Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite
Kontakt osoba	Gosp. Ranko Škrbić / </>
Funkcija	Prof. dr. / </>
Pozicija / Odjel	Ministar zdravlja i socijalne zaštite / Vođa PMU/JUP
Adresa	Trg Republike Srpske 1, Banja Luka, Bosna i Hercegovina
Telefon	+387 51 339 486
Faks	+387 51 339 652
E-mail	ministarstvo-zdravlja@mzs.vladars.net

Gore naveden(e) kontakt osoba(e) je(su) trenutno odgovorna(e) kontakt osoba(e). Zajmoprimac će odmah obavijestiti EIB u slučaju neke promjene.

##### 2. Informacije o posebnim pitanjima

Zajmoprimac Bancima dostavlja sljedeće informacije, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument / informacije	Rok

##### 3. Informacije o provedbi projekta

Zajmoprimac Bancima dostavlja sljedeće informacije o napredovanju projekta tokom provedbe, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument / informacije	Rok	Frekvencija izvještavanja
<p>Izveštaj o napretku projekta</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kratko ažuriranje tehničkog opisa, uz objašnjenje razloga za značajne promjene u odnosu na početni opseg;</li> <li>- Ažuriranje datuma završetka svake od glavnih komponenti projekta, uz objašnjenje razloga bilo kojeg mogućeg kašnjenja;</li> <li>- Ažuriranje troškova projekta, uz objašnjenje razloga svakog mogućeg povećanja troškova u odnosu na početne proračunate troškove;</li> <li>- Opis bilo koje ozbiljnije činjenice koja bi mogla utjecati na okolinu;</li> <li>- Ažuriranje postupaka nabavke (izvan EU);</li> <li>- Informacija o zahtjevima projekta ili upotrebi i komentari;</li> <li>- Svako značajno pitanje koje se pojavilo i svaki značajan rizik koji bi mogao negativno utjecati na funkcioniranje projekta;</li> <li>- Svaku zakonsku akciju u vezi s projektom koja se eventualno događa.</li> </ul>	31. decembar i 30. juni svake godine tokom faza provedbe i početka rada	Dva puta godišnje

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini funkcioniranja

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o završetku projekta i početnim operacijama najkasnije do dolje naznačenog roka.

<b>Dokument / informacije</b>	<b>Datum dostavljanja Banci</b>
Izveštaj o završetku Projekta, uključujući: <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Kratak opis tehničkih karakteristika završenog projekta, uz objašnjenje razloga za bilo koju značajnu promjenu;</i></li><li>- <i>Datum završetka svake od glavnih komponenti projekta, uz objašnjenje razloga bilo kojeg mogućeg kašnjenja;</i></li><li>- <i>Konačni troškovi projekta, uz objašnjenje razloga svakog mogućeg povećanja troškova u odnosu na prvobitno proračunate troškove;</i></li><li>- <i>Broj novih poslova koji su stvoreni projektom: poslovi nastali tokom provedbe i stvoreni novi stalni poslovi;</i></li><li>- <i>Opis bilo koje ozbiljnije činjenice koja bi mogla utjecati na okolinu;</i></li><li>- <i>Ažuriranje postupaka nabavke (izvan EU);</i></li><li>- <i>Ažuriranje zahtjeva projekta ili upotrebe i komentari;</i></li><li>- <i>Svako značajno pitanje koje se pojavilo i svaki značajan rizik koji može negativno utjecati na funkcioniranje projekta;</i></li><li>- <i>Svaku zakonsku akciju u vezi s projektom koja se eventualno događa.</i></li></ul>	<i>30. april 2017. godine [16 mjeseci nakon završetka]</i>

**Jezik izvještaja**

*Engleski*

### Definicija EURIBOR-a i LIBOR-a

#### A. EURIBOR

“EURIBOR” znači:

- (a) u odnosu na relevantni period kraći od jednog mjeseca, kamatna stopa za depozite u eurima na rok od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantni period od jednog ili više cijelih mjeseci, kamatna stopa za depozite u eurima na rok za odgovarajući broj cijelih mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantni period od više od jednog mjeseca (ali ne cijele mjesece), stopa koja rezultira iz linearne interpolacije dvije stope za depozite u eurima, od kojih se jedna primjenjuje za period od cijelih mjeseci, prvi kraći, a druga za period cijelih mjeseci, prvi duži od dužine relevantnog perioda,

(gdje je period za koji se uzima stopa ili iz kojeg se stope interpoliraju “Reprezentativni period”),

kako je objavljeno u 11.00h po briselskom vremenu ili kasnije, kad je prihvatljivo za Banku, na dan (“datum ponovnog uspostavljanja”) koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reuterovoj stranici EURIBOR 01 ili stranici njegova sljednika ili, u bilo kojim sredstvima objavljivanja koje Banka odabere u tu svrhu.

Ako takva stopa nije tako objavljena, Banka će zatražiti od glavnih ureda u euro-zoni četiriju banaka u euro-zoni, koje Banka odabere, da ponude stopu po kojoj depozite u eurima u uporedivom iznosu nudi svaka od njih u približno 11.00h, po briselskom vremenu, na datum ponovnog uspostavljanja drugim vodećim bankama na međubankovnom tržištu euro-zone za period jednak reprezentativnom periodu. Ako su dostavljene najmanje 2 (dvije) kotacije, stopa za taj datum ponovnog uspostavljanja bit će aritmetička sredina kotacija.

Ako su manje od 2 (dvije) kotacije dostavljene na zahtjev, stopa za taj datum ponovnog uspostavljanja bit će aritmetička sredina stopa koje navode glavne banke u euro-zoni, koje odabere Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma ponovnog uspostavljanja, za zajmove u eurima u uporedivom iznosu vodećim evropskim bankama za period jednak reprezentativnom periodu.

#### B. LIBOR USD

“LIBOR” znači, u pogledu američkog dolara (USD):

- (a) u odnosu na relevantni period kraći od jednog mjeseca, kamatna stopa za depozite u USD na rok od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantni period od jednog ili više cijelih mjeseci, kamatna stopa za depozite u USD na rok za odgovarajući broj cijelih mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantni period od više od jednog mjeseca (ali ne cijele mjesece), stopa koja rezultira iz linearne interpolacije dvije stope za depozite u USD, od kojih se jedna primjenjuje za period od cijelih mjeseci, prvi kraći, a druga za period cijelih mjeseci, prvi duži od dužine relevantnog perioda,

(gdje je period za koji se uzima stopa ili iz kojeg se stope interpoliraju “Reprezentativni period”),

kako odredi Britanska bankarska asocijacija i objave službeni oglašivači finansijskih novosti u 11.00h po londonskom vremenu ili kasnije, kad je prihvatljivo za Banku, na dan ("datum ponovnog uspostavljanja") koji pada 2 (dva) londonska radna dana prije prvog dana relevantnog perioda.

Ako takvu stopu ne objave oglašivači finansijskih novosti prihvatljivi za Banku, Banka će zatražiti od glavnih londonskih ureda četiriju banaka na londonskom međubankarskom tržištu, koje Banka odabere, da ponude stopu po kojoj depozite u USD u uporedivom iznosu nudi svaka od njih u približno 11.00h, po londonskom vremenu, na datum ponovnog uspostavljanja drugim vodećim bankama na londonskom međubankovnom tržištu za period jednak reprezentativnom periodu. Ako su dostavljene najmanje 2 (dvije) kotacije, stopa za taj datum ponovnog uspostavljanja bit će aritmetička sredina kotacija.

Ako su manje od 2 (dvije) kotacije dostavljene na zahtjev, Banka će zatražiti od glavnih njujorških ureda četiriju banaka na njujorškom međubankarskom tržištu, koje Banka odabere, da ponude stopu po kojoj depozite u USD u uporedivom iznosu nudi svaka od njih u približno 11.00h, po njujorškom vremenu, na datum koji pada 2 (dva) njujorška radna dana nakon datuma ponovnog uspostavljanja drugim vodećim bankama na evropskom tržištu za period jednak reprezentativnom periodu. Ako su dostavljene najmanje 2 (dvije) kotacije, stopa će biti aritmetička sredina dostavljenih kotacija.

#### C. LIBOR GBP

"LIBOR" znači, u pogledu britanske funte (GBP):

- (a) u odnosu na relevantni period kraći od jednog mjeseca, kamatna stopa za depozite u GBP na rok od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantni period od jednog ili više cijelih mjeseci, kamatna stopa za depozite u GBP na rok za odgovarajući broj cijelih mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantni period od više od jednog mjeseca (ali ne cijele mjesece), stopa koja rezultira iz linearne interpolacije dvije stope za depozite u GBP, od kojih se jedna primjenjuje za period od cijelih mjeseci, prvi kraći, a druga za period cijelih mjeseci, prvi duži od dužine relevantnog perioda,

(gdje je period za koji se uzima stopa ili iz kojeg se stope interpoliraju "**Reprezentativni period**"),

kako odredi Britanska bankarska asocijacija i objave službeni oglašivači finansijskih novosti u 11.00h po londonskom vremenu ili kasnije, kad je prihvatljivo za Banku, na dan ("datum ponovnog uspostavljanja") na koji relevantni period počinje, ili, ako je to neradni dan, sljedećeg radnog dana.

Ako takvu stopu ne objave oglašivači finansijskih novosti prihvatljivi za Banku, Banka će zatražiti od glavnih londonskih ureda četiriju banaka na londonskom međubankarskom tržištu, koje Banka odabere, da ponude stopu po kojoj depozite u GBP u uporedivom iznosu nudi svaka od njih u približno 11.00h, po londonskom vremenu, na datum ponovnog uspostavljanja drugim vodećim bankama na londonskom međubankovnom tržištu za period jednak reprezentativnom periodu. Ako su dostavljene najmanje 2 (dvije) kotacije, stopa će biti aritmetička sredina kotacija.

Ako su manje od 2 (dvije) kotacije dostavljene na zahtjev, stopa će biti aritmetička sredina stopa koje navode glavne londonske banke (koje odabere Banka), u približno 11.00h po londonskom vremenu za zajmove u GBP u uporedivom iznosu vodećim evropskim bankama za period jednak reprezentativnom periodu.

#### D. Općenito

U smislu gore spomenutih definicija:

- (a) „**Londonski radni dan**“ znači dan na koji su banke otvorene za uobičajeno poslovanje u Londonu, a „**njujorški radni dan**“ znači dan na koji su banke otvorene za uobičajeno poslovanje u Njujorku.
- (b) Svi procenti nastali iz bilo kojih izračuna navedenih u ovom Prilogu bit će zaokruženi, po potrebi, na najbližih 100/1000 procentnog poena, s polovinama zaokruženim naviše.
- (c) Banka će obavijestiti Zajmoprimca, bez odlaganja, o kotacijama koje je primila.
- (d) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane nedosljedna odredbama usvojenim pod okriljem EURIBOR FBE i EURIBOR ACI u odnosu na EURIBOR ili Britanske bankarske asocijacije u odnosu na LIBOR, Banka može, slanjem obavještenja Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu da bi je uskladila s ostalim odredbama.

**Formulari za Zajmoprimca****C.1 Formular zahtjeva za isplatu (član 1.02B)****Zahtjev za isplatu****Bosna i Hercegovina – BOLNICE U RS**Datum: 

Molimo da izvršite sljedeću uplatu:

Naziv zajma (\*):

BOLNICE U RS

Datum potpisivanja (\*):

Ugovor FI broj:

Valuta i zahtijevani iznos	
Valuta	Iznos

Predloženi datum isplate:

<b>KAMATA</b>	Osnovica kam. stope (čl. 3.01)	<input type="text"/>
	Stopa (% ili raspon)	<input type="text"/>
	ILI (označiti samo JEDNU)	-----
	Maksimalna stopa (% ili maksimalni raspon) <sup>3</sup>	<input type="text"/>
	Učestalost (čl. 3.01)	Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno <input type="checkbox"/>
	Datumi plaćanja (čl. 5)	<input type="text"/>
<b>KAPITAL</b>	Datum revizije/konverzije kamate (ako postoji)	<input type="text"/>
	Učestalost otplate	Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno <input type="checkbox"/>
	Metodologija otplate (čl. 4.01)	Jednake rate <input type="checkbox"/> Konstantni anuiteti <input type="checkbox"/> Jedna rata <input type="checkbox"/>
	Prvi datum otplate	<input type="text"/>
	Datum dospjeća:	<input type="text"/>

Rezervirano za EIB	(ugovorna valuta)
Ukupan iznos Kredita:	100.000.000
Isplaćeno do datuma:	<input type="text"/>
Stanje <u>za</u> isplatu:	<input type="text"/>
Trenutna isplata:	<input type="text"/>
Saldo <u>nakon</u> isplate:	<input type="text"/>
Rok za isplatu:	<input type="text"/>
Maksimalan broj isplata:	20
Minimalni iznos tranše:	3.000.000
Ukupna dodjela do datuma:	<input type="text"/>
Preduvjeti:	Da / Ne

<sup>2</sup> Dostaviti na memorandumu Zajmoprimca.<sup>3</sup> NAPOMENA: Ako Zajmoprimac ne naznači ovdje kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimac pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka naznači u obavještenju o isplati, u skladu s članom 1.02C(c).



Račun Zajmoprimca koji će se kreditirati:

Br. računa: .....

(molimo dostavite IBAN format u slučaju isplate u eurima, ili odgovarajući format za relevantnu valutu)

Naziv banke, adresa: .....

Molimo prenesite informacije relevantne za:

Ovlaštena osoba(e) Zajmoprimca i potpis(i):

C.2 Formular odobrenja Zajmoprimca (član 1.04B)

Za: Evropska investicijska banka

Od: [Zajmoprimac]

Datum:

Predmet: Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Evropske investicijske banke, od </> ("Ugovor o finansiranju")

FI broj ..... Serapis broj 2010-0049

---

Poštovani,

Odredbе utvrđene u Ugovoru o finansiranju imaju isto značenje kad se koriste u ovom dopisu.

U smislu člana 1.04 Ugovora o finansiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

- (a) nije se dogodio niti traje, a bez poduzimanja mjera, bilo koji događaj opisan u članu 4.03A;
- (b) nikakvo osiguranje zabranjeno prema članu 7. nije nastalo i ne postoji;
- (c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta Projekta ili u pogledu koje smo obavezni izvijestiti prema članu 8.01, osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;
- (d) imamo dovoljno raspoloživih sredstava kako bismo osigurali pravovremeni završetak i provedbu Projekta, u skladu s Prilogom A.1;
- (e) nije nastao niti traje bez poduzimanja mjera ili bez odricanja, nikakav događaj ili okolnost koji predstavlja ili koji bi, s istekom vremena ili davanjem obavještenja prema Ugovoru o finansiranju, predstavljali slučaj neispunjavanja ugovornih obaveza prema članu 10.01;
- (f) nije u toku nikakva parnica, arbitražni upravni postupak ili istraga ne prijete ili, prema našem saznanju, nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim organom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ako je negativno riješena, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti postoji nepovoljna presuda ili odluka;
- (g) izjave i garancije koje moramo dati ili obnoviti na osnovu člana 6.11 istinite su u svakom pogledu; i
- (h) nije došlo do materijalno negativne promjene, u odnosu na naše uvjete na datum Ugovora o finansiranju.

S poštovanjem,

Za i u ime [Zajmoprimca]

Datum:

**Revizija i konverzija kamatne stope**

Ako je datum revizije/konverzije kamate uključen u obavještenje o isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

**A. Mehanka revizije/konverzije kamate**

Nakon prijema zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka, tokom perioda koji počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, dostavlja Zajmoprimcu prijedlog revizije/konverzije kamate, u kojem navodi:

- (a) fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili dio naveden u zahtjevu za reviziju/konverziju kamate prema članu 3.01; i
- (b) da se takva stopa primjenjuje do datuma dospjeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, i da je kamata plativa tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, unazad, na određene datume plaćanja.

Zajmoprimac može prihvatiti u pisanoj formi prijedlog za reviziju/konverziju kamate do roka utvrđenog u zahtjevu.

Bilo koja izmjena Ugovora koju Banka zatraži u vezi s ovim, izvršit će se sporazumom koji će biti zaključen najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

**B. Učinak revizije/konverzije kamate**

Ako Zajmoprimac, na odgovarajući način, u pisanoj formi prihvati fiksnu stopu ili raspon u pogledu prijedloga revizije/konverzije kamate, Zajmoprimac plaća obračunatu kamatu na datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na određene datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i obavještenje o isplati primjenjuju se na cijelu tranšu. Od i uključujući datum revizije/konverzije kamate, odredbe sadržane u prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, u vezi s novom kamatnom stopom ili rasponom, primjenjuju se na tranšu (ili dio) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili do datuma dospjeća.

**C. Neispunjenje revizije/konverzije kamate**

Ako Zajmoprimac ne podnese zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati u pismenoj formi prijedlog za reviziju/konverziju kamate za tranšu ili ako ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka na osnovu stava A, Zajmoprimac tranši (ili dio) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez obeštećenja. Zajmoprimac na datum revizije/konverzije kamate otplaćuje bilo koji dio tranše na koji revizija/konverzija kamate nije utjecala.